

# SỰ ĐẾM NGƯỢC

 Cảm ơn, Anh Neville. Xin Chúa ban phước cho anh.

Hầu như luôn luôn vội vàng một chút. Tôi vừa đi vào. Anh Moore đã điện thoại cho tôi về việc đến đó cho ngày lễ kỷ niệm năm mươi năm Ngũ Tuần của họ. Tôi đã cố gắng dời những cuộc hẹn với các Thương Gia qua ở nơi khác, và tôi nói...trở lại trên điện thoại, nói, “Nghe bài ‘Chỉ Tin Mà Thôi’ đó không? Anh biết điều đó có ý nghĩa gì.” Và tôi trao cho Billy nói với anh ấy, và chạy ra ngoài cửa. Vì vậy tôi—tôi không biết họ sẽ đến lại nơi đó cách nào, nhưng nó thì...Tôi thật sự vui thích đi xuống Louisiana, mặc dầu vậy, đến với những người đó, những người ở miền Nam thân quen tốt bụng ở dưới đây. Nhưng sau đó tôi phải đi khắp nơi với những cuộc hẹn cùng ngày ở—ở Florida, tại hội nghị khu vực của Thương Gia, và điều đó làm cho nó hầu như thật phức tạp khi anh em cố gắng dồn chúng lại với nhau chỉ trong một khoảng thời gian ngắn như thế.

<sup>2</sup> Tất cả chúng ta sung sướng được ở đây sáng hôm nay, và được sống động và—và ở giữa những người mà có thể nói “Amen.” Đúng thế. Bây giờ, tôi xin lỗi vì tất cả chúng ta ngồi chật chội ở đây. Và anh ấy nói một số người đến và vừa lái xe đi. Nhưng chúng ta...Thật sự chúng tôi đã cố gắng làm hết sức vào—vào lúc này. Các bạn biết đấy. Tôi tin chắc, các bạn hiểu. [Anh Branham ho—Bt.] Tha lỗi cho tôi.

Các bạn có thể nghe tôi nói tốt hơn từ cái này hay từ cái này? Cái này đây hả? Tốt, cứ để nó thật gần ngay chung quanh tôi đây. [Anh Neville nói, “Cái này hoạt động. Đó là một—đó là một cái mi-crô ghi âm.”—Bt.] Cái này, ghi âm ở đây. Được rồi. Được rồi, thưa anh.

<sup>3</sup> Ồ, tối qua các bạn có thích thú không? Tôi...chúng ta chắc chắn đã nhận được điều đó, và Chúa đã ban phước cho chúng ta. Thật rất nhiều điều hơn có thể nói về Sự điệp ở đó, nhưng tôi nghĩ có lẽ các bạn có thể nghiên cứu nó, các bạn biết, và các bạn sẽ nhận ra, và giữa những ranh giới, thời đại chúng ta đang sống

trong. Chúng ta ở ngay thời kỳ cuối cùng. Và tôi tin điều đó. Dĩ nhiên, mỗi người đã suy nghĩ điều đó, tôi đoán, vì Chúa Jêsus đã hứa trở lại. Nhưng, các bạn biết, một trong những ngày này Ngài sẽ đến, dù thế nào đi nữa, đấy. Vì thế tôi thật sự không nhìn thấy điều gì còn lại để xảy ra, chỉ có sự cất lên của Hội thánh.

4 Bây giờ, ngay trước khi chúng ta đi vào Sứ điệp tôi muốn nói sáng nay, về đề tài *Sự Đếm Ngược*. Và bây giờ chúng ta...và tối nay, hãy nhớ buổi nhóm tối nay bây giờ, là *Sống Trong Sự Hiện Diện Của Ngài*. Hiểu không? Và chúng ta sẽ cố gắng đi nhanh hơn, vội vàng, để các bạn có thể ra về vì chúng ta phải làm việc lại vào sáng thứ Hai. Và chúng tôi biết ơn vì tất cả các bạn. Tôi thật sự không biết chúng tôi sẽ làm gì, tôi sẽ làm gì mà không có các bạn. Tôi thật sự—tôi thật sự không thể xoay sở được mà không có các bạn.

5 Và tôi muốn gửi những lời cảm ơn đặc biệt đến Chị Willams đó, tôi nghĩ thậm chí tôi không biết người phụ nữ đó. Khi tôi thức dậy sáng nay, chào ôi, Anh Charlie Cox đã ở đó, và—và trước—trước cửa đang để đầy thức ăn, đồ hộp và những thứ khác. Thật người phụ nữ nhỏ bé đáng thương đó hẳn đã phải làm việc vất vả vào mùa hè này, đóng hộp thứ đó, cà chua và các thứ thức ăn. Vậy thì, điều đó có ý nghĩa rất nhiều với tôi. Và Chị Williams, tôi tin họ để lại quyển Kinh Thánh của chị ở đó để được cầu nguyện, nói để cầu nguyện rằng Đức Chúa Trời sẽ...Tôi đã cầu nguyện trong phòng sáng nay khi tôi đang nghiên cứu về Sứ điệp, để Đức Chúa Trời sẽ lấy nội dung của Kinh Thánh đó và đặt để nó trong tấm lòng anh chị em. Và tôi cầu nguyện rằng Đức Chúa Trời sẽ ban phước cho chị. Ước mong tôi có thể đền đáp lại chị về việc đó, thưa chị, tôi biết chắc chắn chị đã đổ rất nhiều công sức cho việc đó. Và tôi cảm ơn chị rất nhiều! Thật quá nhỏ bé để nói, nhưng xin để tôi tặng cho chị một câu Kinh Thánh mà chúng ta biết, như tôi đã nói tối qua, sẽ không mất đi. Chúa Jêsus phán, “Hễ các người làm việc đó cho một người hèn mọn nhất,” và đó sẽ là, đấy, “hèn mọn nhất trong những người rất hèn mọn này của Ta, ấy là các người đã làm cho Ta vậy.” Và câu xin điều đó đến lại trên chị đúng cách mà nó sẽ có nếu chị giao nó qua ngay tay Ngài. Xin Đức Chúa Trời ban phước cho chị vì điều đó.

<sup>6</sup> Cảm ơn tất cả anh chị em. Khi anh chị em ở đây, tôi nhìn thấy về những—những phần mười và các thứ mà anh chị em dâng, đó là sự tin tưởng của anh chị em vào chúng tôi, rằng nó sẽ dùng cho Vương quốc của Đức Chúa Trời. Bây giờ, chúng tôi chịu trách nhiệm về điều đó, đấy, và phải khai trình cho điều đó. Vì thế chúng tôi muốn trông nom mọi thứ mà chúng tôi làm, để làm cho mọi hoạt động thật hoàn hảo hết sức như chúng ta có thể, cách Chúa chúng ta muốn có điều đó, bởi vì chúng ta không biết lúc nào Ngài sẽ gọi chúng ta để trả lời và rồi khai trình về mọi thứ theo cách mà chúng ta đã làm.

<sup>7</sup> Đó là lý do tôi suy nghĩ về Phao-lô, tối qua, chỉ có một cái áo khoác. Hiểu không? Ông có thể có nhiều hơn, nhưng ông đã không có. Đó là một chiếc áo khoác là tất cả mà ông có thể dùng vào lúc ấy, vì thế ông cứ giữ cái áo đó. Tôi không nghĩ ông quan tâm về sự giàu có của thế gian. Tôi không nghĩ ông quan tâm về sự nổi tiếng, các bạn biết tôi muốn nói gì, mọi người trong những hoạt động tôn giáo lớn của họ như nó có ngày nay. Và rất nhiều người...

<sup>8</sup> Tôi biết điều này đang được ghi âm. Và khi tôi nói những điều này ở đây, tôi nhận thấy mình không chỉ nói chuyện với hội chúng này, nhưng trên toàn thế giới. Và tôi...Bởi vì những cuốn băng này đi đến nhiều, nhiều đất nước, và họ đem chúng thậm chí trở lại trong những bộ lạc ở châu Phi, trở lại đó, và ngồi ở đó, và mục sư truyền đạo lấy nó và thông dịch lại những cuốn băng này đến mọi người, trong nơi mà thậm chí họ không biết tay nào là tay phải và tay trái. Hiểu không? Trở lại vào châu Úc và qua đó nơi mà người ta thì—thì, thậm chí không...Thứ duy nhất họ ăn là...Cách họ có được đường là lấy một cái vỏ sò nhỏ và đào ra một đám kiến và cắn lưng chúng ra như thế. Đó là cách họ tồn tại dựa trên việc ăn đường của họ. Và họ không có quần áo, họ không có gì cả. Họ bắt một con chuột túi già và ném nó vào lửa, bên trong nó, lòng ruột cùng mọi thứ, và đốt sém nó một chút rồi ăn nó. Và đó là thế, thật là khủng khiếp. Và hãy nhớ, những cuốn băng này được mở nghe lại ở trong đó. Sử điệp mà các bạn đang lắng nghe ở đây được mở nghe lại ở đó, bởi hàng trăm nhà truyền giáo lấy những băng ghi âm này và mở chúng lại ở nơi

đó, và thông dịch Nó cho dân sự. Vì vậy, các bạn thấy, khi tôi đến đó vào Ngày Phán xét, các bạn thấy trách nhiệm trên đôi vai tôi là gì? Điều gì xảy ra nếu tôi hướng dẫn mọi người sai đường lạc lối? Hiểu không? Thế đấy. Cứ suy nghĩ về một trong những linh hồn này, nếu tôi dẫn họ sai lạc đến điều sai lầm.

<sup>9</sup> Do đó tôi phải có các anh em của tôi ở đây trong những tổ chức này. Và nhiều người trong họ là người tốt, hầu hết họ, tôi vui mừng về điều đó. Nhưng một số người trong họ trở nên rất... và thường thường những người lãnh đạo đi đến chỗ mà họ phải trói buộc quyền lợi vào và làm cho nó giống như, ồ, giống như một công việc chính trị. Họ đưa chính trị vào trong đó. Và, trong việc đó, họ đi ra khỏi Lời Đức Chúa Trời.

<sup>10</sup> Và tôi phải giữ nguyên vẹn Lời. Tôi—tôi phải ở lại đó. Và thật sự phải đến với điều này. Và tôi—tôi—tôi chỉ phải hành động với điều đó, chỉ thế thôi. Vì vậy, và chúng ta thì...Các bạn biết, chúng ta thường hát bài hát ngắn, “Chúng ta đang trôi nổi trên dòng thời gian, chúng ta không phải ở lại lâu.” Các bạn đã nghe nó. “Những đám mây bão tố tối tăm sẽ biến nên ngày tươi sáng hơn.” Đúng thế. “Tất cả chúng ta hãy can đảm, vì chúng ta không bị để lại một mình.” Đúng thế. “Tàu Cứu Sinh chẳng bao lâu sẽ đến để thu gom các Châu báu của Nhà.” Đó là lúc mà tôi mong đợi có chiếc áo khoác chẳng bao giờ hư nát, chính là điều đó, chiếc áo Đồi đồi. Và tôi phải sống thật với Đức Chúa Trời, không chú ý đến những thứ ở đây trên trái đất, cho đến khi chúng ta vượt qua nơi đó. Và rồi chúng ta sẽ...đó là những điều mà sẽ trải qua.

<sup>11</sup> Vì thế tôi, trong ba mươi năm này...suốt trong ba mươi hai năm chức vụ, tôi đã cố gắng giữ cho đúng với Lời. Tôi không biết tôi đã từng phải thay đổi về một điều nào, bởi tôi chỉ đọc điều đó từ Kinh Thánh, chỉ nói điều gì Kinh Thánh nói, và để thực hiện điều đó giống như thế. Và vì vậy tôi đã không phải lấy lại hay sắp xếp lại, bởi vì tôi chỉ nói cách mà Kinh Thánh nói nó. Và, tôi tìm thấy, nếu Đức Chúa Trời đã phán bất cứ điều gì, thì chúng ta phải thực hiện Lời đó để làm cho Nó được ứng nghiệm. Chúng ta đã thấy điều đó, như tôi nói với các bạn tối qua, về một khả tượng xảy ra vừa mới đây, đấy, đó là...Tôi đã phải ở đó, và cảnh

báo xảy ra ở đó, và nói cho tôi biết sáu tháng trước khi xảy ra ở thời điểm đó, và đứng đó và nói, “Hãy đi xuống đó” (ba lần) “với họ.” Và tôi cứ đi với những người khác. Và khái tượng đi qua ngay thật chính xác như vậy, phần việc của Đức Chúa Trời, và tôi được rời khỏi chỗ đứng. Vì vậy chúng ta cần nhớ, các bạn phải ở lại trên Lời, chỉ giữ cho đúng với Lời. Và nơi nào Lời chỉ dẫn, các bạn hành động đúng với Lời đó, và Nó sẽ đem các bạn ra ổn thỏa, tôi tin chắc vậy.

<sup>12</sup> Bây giờ, tôi biết các bạn đã ở đây từ tám giờ, và có lẽ ngay bây giờ là mười giờ rồi. Đúng vậy. Vậy bây giờ chúng ta hãy cầu nguyện với Chúa chúng ta. Có nhu cầu đặc biệt nào không? Tôi nhìn thấy nhiều chiếc khăn tay đặt ở đây. Hãy giơ tay các bạn lên cho những lời thỉnh cầu. Đức Chúa Trời ban phước cho các bạn. Bây giờ Ngài...Tôi đã biết Ngài đủ lâu để biết điều này, rằng Ngài nhìn thấy mọi bàn tay và biết mọi tấm lòng, và điều duy nhất còn lại để làm là chỉ cầu xin Ngài. Và các bạn tin điều đó, và nó xảy ra. Bây giờ, các bạn tin khi chúng ta cầu nguyện.

<sup>13</sup> Lạy Cha trên Trời, bây giờ chúng con đang đến gần Ngôi quyền năng vĩ đại của Đức Chúa Trời, như phạm phân trong một thân thể tự nhiên, tuy nhiên những tiếng chúng con đang nói ra những lời mà đang đi vào Ngôi lớn ấy ở nơi nào đó trong những chiều kích khác nơi mà Đức Chúa Trời ngự. Bởi vì, Chúa Jêsus phán, “Các người cầu xin Cha bất cứ điều gì trong Danh Ta, Ta sẽ làm cho.” Và Ngài muốn chúng con không nghi ngờ, nhưng, khi chúng con cầu nguyện, tin rằng chúng con nhận được điều mình cầu xin, và điều đó sẽ được ban cho chúng con. Ngài phán, “Thậm chí các người có thể nói với núi này, ‘Hãy dời đi,’ và đừng nghi ngờ trong lòng, nhưng tin rằng điều mình nói sẽ ứng nghiệm, và các người có thể có được điều các người đã nói.” Cha ôi, chúng con biết rằng điều đó là rất thật. Chúng con nhìn xem điều đó ngày này qua ngày khác, và không có sai lầm trong Lời Ngài. Chính là vì chúng con không thể đạt đến nơi đó, đôi khi đức tin chúng con sẽ không đưa chúng con lên đó, chúng con bối rối và nghi ngờ. Nhưng, sáng nay, chúng con đang cố gắng đến, Chúa ôi, với một hi vọng mới, nắm chắc đai an toàn của Đấng Christ

và lời hứa của Ngài. Và chúng con đang đến trong sự Hiện diện của Đức Chúa Trời qua Danh Chúa Jêsus.

<sup>14</sup> Chúa ơi, con tin chắc rằng Ngài biết mọi nhu cầu được tỏ ra dưới những bàn tay đưa lên sáng nay. Tay con cũng đưa lên, và đưa lên liên tục với Ngài, Chúa ôi, bởi vì con là người có nhu cầu. Và con cầu xin Ngài sẽ nhậm mọi lời cầu xin. Xin nhìn xuống họ, Chúa ôi, và đáp những lời cầu xin của họ, từ người trẻ nhất đến người già cả, từ những lời cầu xin nhỏ bé nhất đến lời cầu xin lớn nhất. Rồi, Cha ôi, xin đáp lời họ, mỗi một người. Con cầu xin bấy nhiêu điều trong Danh Chúa Jêsus. Thế thì xin nhớ lời cầu xin của con, Chúa ôi.

<sup>15</sup> Và con cầu xin và cảm ơn Ngài vì đã ban cho chúng con sự an nghỉ tốt lành trong thân thể chúng con, và vì sự hiểu biết mà chúng con có về Lời Ngài, và sự hiểu biết chúng con có về Thánh Linh, và cầu nguyện liên tục hầu cho Ngài sẽ ban cho chúng con sự hiểu biết lớn lao hơn để chúng con không thể là những kẻ vô ích, vênh váo bởi điều đó, nhưng là một dân khiêm nhường, để Đức Thánh Linh có thể sử dụng chúng con làm ứng nghiệm Lời Đức Chúa Trời, và đặt để chúng con đúng vị trí nơi chúng con cần ở vào giờ này. Vì chúng con phải được ở một vị trí đúng cho điều đó xảy ra. Và chúng con muốn được như thế, Chúa ôi. Nếu đó là người nội trợ ở phía sau cái bàn, nếu đó là vì một—một người thợ ở nhà máy với cái cờ lê vặn đai ốc trong tay của người ấy, và một lời làm chứng, nếu điều đó dành cho một mục sư trên bục giảng, hay chấp sự hoặc nghị viên, hay vì đứa trẻ ở trường học, thiếu niên trong buổi thảo luận ở lớp, bất kỳ ở nơi nào, Chúa ôi, xin cho chúng con ở đó vào đúng lúc. Vì chúng con biết Ngài đã hứa điều đó, và nó sẽ xảy ra bởi vì Ngài đã phán vậy, và, ồ, đó là đức tin của chúng con được xây ở đó.

<sup>16</sup> Giờ này, Chúa ôi, chúng con cảm thấy rằng chúng con không còn nhiều thời gian nữa. Thời giờ đang đến. Chúng con có thể cảm thấy sương từ ở bên ngoài vũ trụ, khi nó di chuyển vào. Chúng con biết rằng sự phán xét và cơn thịnh nộ của Đức Chúa Trời sẵn sàng giáng xuống. Chúng con có thể cảm thấy những tác động của điều đó rồi. Và chúng con cầu xin, Chúa ôi, rằng Ngài sẽ giúp đỡ chúng con.

17 Và bây giờ xin giúp đỡ con, Chúa ôi, trên Sứ điệp ngắn ngủi này sáng nay, trong khoảng ba mươi phút, được gọi là *Sự Đếm Ngược*. Lạy Chúa, xin giúp đỡ chúng con, để hiểu đúng chúng con đang ở đâu.

18 Và xin thánh hóa chúng con giờ này, Chúa ôi, cất đi những tội lỗi những và sự vi phạm của chúng con. Và nguyện xin không một ai ngồi đây sáng nay, bị hư mất, xin cho mọi người sẵn sàng, ở trong vòng tròn vĩ đại đó khi chúng con gặp nhau ở bên bờ kia. Khi danh sách được gọi, xin cho con nghe từng tên này đến tên khác, “có mặt.” Đó là điều chúng con đang mong đợi, Chúa ôi. Và người già cả sẽ trẻ lại ở đó đời đời, được biến đổi trong giây lát, bất tử, sẽ đứng trong sự giống như Ngài, mặt trời và các ngôi sao chiếu sáng hơn, như Đa-ni-ên nói, “Những người dắt đưa nhiều người đến sự công bình sẽ chiếu sáng như những ngôi sao đời đời.” Nhưng chúng con nghe điều mà Ngài đã phán với nhà tiên tri, “Hỡi Đa-ni-ên, hãy đi con đường của người, vì người sẽ yên nghỉ trong sản nghiệp của mình, nhưng trong ngày đó người sẽ đứng.”

19 Hỡi Đức Chúa Trời, xin cho chúng con được kể là xứng đáng qua Huyết của Chúa Jêsus, chúng con tuyên bố không có công lao riêng của mình, nhưng qua công lao của Ngài xin cho chúng con xứng đáng để đứng trong ngày đó khi chúng con xưng nhận những việc sai trái của mình và mong ước đứng trong sự công bình của Ngài, với đấng tiên tri lớn Đa-ni-ên và tất cả những người sẽ đứng khi được ban cho phần thưởng. Cho đến khi đó, Chúa ôi, xin sử dụng chúng con như những công cụ trong tay Ngài. Sử dụng đôi tai chúng con như những công cụ nghe Lời sáng nay. Xin cho môi con làm công cụ để nói Nó. Vì chúng con cầu xin điều đó trong Danh Chúa Jêsus, và xin cho sự hiểu biết chúng con hiểu biết được ý muốn của Đức Chúa Trời. A-men.

20 Thật là rất khó để bắt đầu. Thật trông giống như có quá nhiều điều các bạn có thể nói và—và muốn nói, và dường như có ít thời gian như vậy để nói điều đó. Có lẽ trước khi tôi—tôi rời khỏi. Tôi đã nói tối qua, chúng ta có lẽ có cơ hội để—để có thể đi hết một trong những Sách của Kinh Thánh, mùa thu này hay mùa đông,

trước khi rời khỏi. Việc đi, tôi muốn đi nước ngoài, ý Chúa, ngay sau lễ Giáng sinh chừng ít lâu.

21 Bây giờ tôi muốn các bạn sáng nay lật lại để đọc, tới Hê-bơ-rơ chương 11. Và bây giờ hãy nghe đọc thật kỹ. Tôi muốn—muốn nhấn mạnh ở câu thứ 3.

*Và đức tin là sự biết chắc của những điều mà đương trông mong, bằng chứng của những điều mình chẳng xem thấy.*

*Nhờ đức tin mà các đấng thuở xưa đã được lời chứng tốt.*

*Bởi đức tin chúng ta biết rằng các thế giới đã làm nên bởi Lời của Đức Chúa Trời, đến nỗi những vật bày ra đó đều chẳng phải từ vật thấy được mà đến.*

22 Vậy thì, điều đó hầu như là một phân đoạn kỳ lạ làm nên tảng cho đề tài mà tôi—tôi muốn sử dụng. Những vật bày ra đó đều chẳng phải từ vật thấy được mà đến. Bây giờ tôi muốn sử dụng đề tài này sáng nay, *Sự Đếm Ngược*, bởi vì tôi muốn làm một—một sự đồng bộ trong cách của lời tiên tri. Tối qua tôi đã muốn giảng một phần nhỏ về lời Kinh Thánh; sáng nay một Sứ điệp tiên tri; và tối nay một Sứ điệp truyền bá phúc âm.

23 Bây giờ, những vật bày ra đó đều chẳng phải từ vật thấy được mà đến. Bây giờ, tôi đã học hỏi qua suốt những năm này rằng tất cả những vật mà là xác thịt đều là những hình bóng của những vật thuộc linh, mọi thứ đó ở trong tự nhiên. Và bây giờ cứ nhớ, rằng khi các bạn nhìn thấy bất kỳ vật gì trong thiên nhiên, nó đều là một hình bóng vật thuộc linh. Hiểu không? Tất cả những vật bày ra đó đều chẳng phải từ vật thấy được mà đến. Đấy, xác thịt đã phản chiếu thuộc linh.

24 Bây giờ, như tôi đã nghiên cứu vài ngày trước đây, và tôi tin mình đã đề cập sơ qua, tối qua, rằng tôi đọc ở đâu đó...hay nghe trên radio, đến từ Canada, về nơi mà một tiến sĩ ở đây tại Hoa Kỳ đã có—đã có một lời tuyên bố rằng “con người đã có mười bốn triệu năm tiến hóa.” Họ đào lên một cái xương ở nước Ý, vào năm 1800, nơi nào đó vào những năm 1800, mà cái xương này được coi là xương người mà đã...có lẽ bởi...Trong khi họ làm



điều đó, nói tuổi của nó, và tiến sĩ này là một người lớn tuổi và đã đem cả cuộc đời mình vào việc nghiên cứu cái xương này. Và ông ta nói, “Xương này là xương của một người mà mười bốn triệu năm tuổi.”

25 Vậy thì, điều đó thật vô lý làm sao! Làm sao mà một người đã bỏ cả cuộc đời của mình cho những chuyện không đâu, cố gắng để bác bỏ Lời Đức Chúa Trời, và ông ta không có được gì cả ngoài chỉ một—một nơi đến vô tận về điều đó. Và bất kỳ ai cũng biết rằng nếu bạn chôn một cái xương trong đất, trong vòng hai mươi năm thì cái xương đó biến đổi. Trong vòng một trăm năm thì xương đó không còn nữa, chỉ còn những mảnh vụn của nó, và cho dù các bạn đặt nó ở trong một điều kiện nào đi nữa. Hiểu không? Và rồi trong vòng một ngàn năm, một ngàn năm thì cái xương đó sẽ là gì? Ồ, mười lần như thế, một triệu năm thì nó sẽ là gì? Thế thì mười bốn triệu. Ồ, chao ôi! Nó chỉ...Thậm chí không có óc sáng suốt để suy nghĩ ngay cả điều như thế. Một cái xương sẽ không thể kéo dài mười bốn triệu năm dưới bất kỳ điều kiện nào. Ai cũng biết thế. Có lẽ ông ta đã nhặt lên thứ gì đó trông giống như cái xương hay thứ gì đó. Và rồi họ làm sao có thể nói nó là mười bốn triệu tuổi? Thấy không? Rốt cuộc, Đức Chúa Trời đã tạo dựng con người trên trái đất cách đây sáu ngàn năm, và điều đó không có gì bàn cãi nữa.

26 Cách đây một thời gian người nào đó đã thảo luận điều đó với tôi, về một trong các buổi nhóm của tôi. Tôi đã nói về sự tiến hóa của con người, và nói con người chỉ sáu ngàn tuổi. Và người này nói, “Ồ, Anh Branham à, chúng tôi có thể chứng minh rằng thế giới có hàng triệu tuổi. Vì thế điều mà anh đang nói đến, anh sai hết rồi.”

Tôi hỏi, “Anh không tin Kinh Thánh à?”

Ông ta nói, “Tôi tin rằng con người đã viết Kinh Thánh.”

27 Và tôi nói, “Thực sự bàn tay của con người đã hình thành những chữ viết, nhưng Đức Thánh Linh ở phía sau bàn tay đó. Đấy, đã hình thành chữ viết, vì Kinh Thánh đã nói vậy.”

28 Và ông ta nói, “Ồ, đó—đó, anh phải thừa nhận rằng chúng sai lầm đối với thế gian.”

Tôi nói, “Kinh Thánh không bao giờ sai, không bao giờ sai.”

<sup>29</sup> Ông ta nói, “Thế thì, nếu thế gian,” nói, “đã có, anh có thể thấy các ngọn núi cách chúng được đẩy lên từ núi lửa như thế nào.”

Tôi nói, “Nhưng anh chỉ...”

Ông ta nói, “Và Đức Chúa Trời đã tạo dựng nên thế gian đó trong sáu ngày.”

<sup>30</sup> Tôi nói, “Vậy thì, Kinh Thánh không nói thế. Anh chỉ nghĩ nó đã nói điều đó.” Tôi nói, “Chúng ta hãy đi trở lại bây giờ để giải quyết sự tranh cãi của anh. Chương thứ 1 của Sáng thế ký, nói, ‘Ban đầu Đức Chúa Trời đã dựng nên trời và đất.’ Chấm! Ngài đã làm điều đó trong bao lâu, tôi không biết. Ngài không nói cho chúng ta biết. Nhưng, ‘Ban đầu Đức Chúa Trời đã dựng nên trời đất.’ Chấm! Sau đó, ‘Và thế gian đã...-được dựng nên.’” Đó là khi Đức Chúa Trời bắt đầu sử dụng nó. Hiểu không? Vì thế họ chỉ đập bộ não của họ ra chẳng vì điều gì cả. Hiểu không? Hiểu không?

<sup>31</sup> Đức Chúa Trời đã dựng nên thế gian. Ngài có thể đã tạo dựng nó hàng trăm tỉ năm; tôi không biết Ngài tạo nên bao lâu, nhưng Ngài đã tạo dựng nên nó. Và Ngài không nói là Ngài đã làm bao lâu, và thời gian bao lâu đó không phải là công việc của chúng ta. Ngài chỉ phán, “Ban đầu Đức Chúa Trời dựng nên trời và đất.” Chấm! Điều đó giải quyết nó. Tất cả điều đó chỉ thế thôi. Ngài làm nên nó bao lâu, điều đó không...Nhưng sau đó sự sáng tạo bắt đầu nhảy vọt lúc bấy giờ trong thời gian khác, khi Ngài bắt đầu.

<sup>32</sup> Và tôi tin, rằng ở trong đó, rằng mọi thứ trên trái đất phản chiếu Thiên đàng. Tôi tin điều đó, bởi vì các bạn nhìn thấy mọi vật đấu tranh cho sự sống là bởi vì có một sự sống mà được phản chiếu từ đó. Và tôi tin rằng khi Đức Chúa Trời dựng nên con người, Ngài đã bắt đầu phản chiếu những vật nhỏ hơn như là đời sống động vật, và rồi điều tiếp theo Ngài tạo nên là điều gì đó khác nhau. Điều đó thật chính xác như cách Kinh Thánh nói Ngài đã làm điều đó. Trước tiên Ngài tạo nên cây cối và sự sống thực vật, và Ngài tạo nên con người. Và rồi điều cuối cùng mà đã từng đến từ trái đất trong hình thể sáng tạo là một con người, không có thứ nào cao hơn sự xuất hiện đó. Bởi vì sao? Đó là một sự phản chiếu hoàn hảo của sự cao cả nhất trên Thiên đàng, mà,

Đức Chúa Trời là một Người. Hiểu không? Đức Chúa Trời là một Người, vì vậy nên nó chứng minh điều đó. Và khi Đức Chúa Trời giáng xuống ngự giữa chúng ta, Ngài là một Người. Hiểu không? Một Người, vì thế điều đó cho thấy sự hoàn hảo của sự tiến hóa là Đức Chúa Trời, là một Người.

<sup>33</sup> Và thế thì các bạn lấy một cái cây, (các bạn lấy cây cỏ và vân vân), lấy một cây, nó phản chiếu Cây Sự Sống mà ở trên Trời. Tất cả những thứ này đang đấu tranh cho sự hoàn hảo. Và mọi thứ trong tự nhiên, như Hê-bơ-rơ nói ở đây, những vật được bày ra là những vật chẳng thấy được mà đến. Nói cách khác, chúng là siêu nhiên. Và siêu nhiên đang phản chiếu tự nhiên. Hiểu không? Bây giờ, thế thì thiên nhiên là Đòi đòi, hay là được đòi đòi với siêu nhiên, nhưng tội lỗi làm hư hoại bản chất tự nhiên. Vì thế, và nếu điều đó là vậy, mà tôi tin là thế, thì mọi thứ mà đang xảy ra trên trái đất là một hình bóng của những điều thuộc linh đang xảy ra. Hiểu không? Nó phải phản chiếu điều gì đó, thành tựu của con người.

<sup>34</sup> Bây giờ, chúng ta thấy, giống như thân thể tự nhiên, đây là một thân thể tự nhiên, và thân thể được tạo nên để tái sinh sản ra chính nó, là con cái. Và bây giờ thân thể tự nhiên, trong sự sinh ra tự nhiên của một đứa bé, chúng ta tìm thấy điều trước tiên đi ra là nước, rồi máu, và rồi sự sống. Chúng ta nhận thấy trong thân thể thuộc linh của Đấng Christ, việc trước tiên là nước, và Máu, và Sự sống; sự công bình, sự nên thánh, phép báp-tem bằng Đức Thánh Linh. Thấy cách nó phản chiếu, tất cả những vật tự nhiên phản chiếu những điều thuộc linh. Sự sinh sản tự nhiên.

<sup>35</sup> Chúng ta lấy, ví dụ, việc kết hợp hôn nhân. Chúng ta thấy điều đó, hôn nhân; chúng ta tìm thấy thời gian tìm hiểu nhau, và những sự thỏa thuận, và rồi thành hôn. Điều đó sẽ giải quyết trong mọi lúc. Vậy thì, đó là điều cũng giống như đã có với Đấng Christ và Hội thánh. Hiểu không? Một thời gian tìm hiểu nhau, Đức Chúa Trời kêu gọi tấm lòng của chúng ta; chúng ta đầu phục; tổ chức lễ thành hôn, và Nàng Dâu lấy Danh của Chàng Rể. Hiểu không? Hiểu không? Hiểu không? Thế đấy, điều đó làm nên Nàng Dâu. Vậy thì, luôn luôn nàng dâu mang lấy tên họ của chàng rể.

<sup>36</sup> Có rất nhiều điều chúng ta có thể nói ở đây. Tôi có liệt kê viết ra điều đó mà tôi mất hai tiếng đồng hồ để xuyên suốt nó, gần như vậy, và Kinh Thánh chép lại điều này, giống như nếu các bạn muốn xem lại một số của chúng chép lại ở đây. Như Giảng Nhất 5:7, bày tỏ sự sinh ra thuộc linh và tự nhiên, và vân vân, “nước, Huyết, và Thánh Linh.” Và ba ở trên Trời, “Cha, Con, và Thánh Linh,” ba này là một. Có ba mà đồng ý trên đất, chúng không phải là một, nhưng chúng đồng ý trong một, trên đất, đó là “nước, Huyết, và Thánh Linh.” Đây, “nước, Huyết, và Thánh Linh,” giống như sự sanh tự nhiên làm hình bóng điều đó.

<sup>37</sup> Vì thế nếu một người đưa ra ý tưởng về “chỉ sự xưng công bình là tất cả những gì bạn phải có,” thì người đó sai, sai. Người đó phải là sai lầm. Và rồi nếu hội thánh tin giống như nhiều người Ngũ Tuần, rằng Đức Thánh Linh là điều đó, “đó là tất cả, chỉ ăn năn và nhận lấy Đức Thánh Linh,” điều đó vẫn sai, bởi vì các bạn phải có được sự nên thánh trong đó để rửa sạch nó trước khi Đức Thánh Linh ngự vào. Nếu các bạn không có điều đó, thì các bạn bỏ đi Huyết. Hiểu không? Và sự Sanh ra mới, như mọi người nói rằng phép báp-têm bằng Đức Thánh Linh là sự Sanh ra mới. Vậy thì, điều đó thì sai. Phép báp-têm bằng Đức Thánh Linh thì khác với sự Sanh ra mới. Sự Sanh ra mới là khi các bạn được tái sinh. Nhưng Đức Thánh Linh là khi quyền năng đến trong việc Sanh ra đó để hầu việc. Điều đó chính xác. Hiểu không? Đức Thánh Linh là...được phép báp-têm trong Đức Thánh Linh.

<sup>38</sup> Sự Sanh ra mới, các bạn có sự Sanh ra mới bởi việc tin nhận Đức Chúa Jêsus Christ. Hiểu không? Nhờ có đức tin và chấp nhận Ngài như là Cứu Chúa của mình, đó là sự Sanh ra, đây, bởi vì các bạn vượt khỏi sự chết đến với Sự sống. Bây giờ, nếu các bạn muốn hỗ trợ điều đó, xem trong Phúc âm Giảng 5:24, “Ai nghe Lời Ta và tin Đấng đã sai Ta đến, thì có Sự sống đời đời.” Đây, người ấy có Sự sống bởi vì người ấy tin. Và cũng nhóm người đó phải đi đến lễ Ngũ Tuần để được báp-têm bằng Đức Thánh Linh. Chính xác.

<sup>39</sup> Đức Thánh Linh là quyền năng để hầu việc. Vì thế khi nói về các bạn phải được sanh lại, và thực hành điều đó với Đức Thánh Linh, nhiều người Giám Lý và nhiều người khác sai lầm chỗ đó.

Điều đó không thể được. Nó sẽ không phù hợp với lời Kinh Thánh ở đây. Các bạn hiểu bên ngoài điều đó. Nó phải nhận lấy cách Kinh Thánh đã đặt để ra đây. Hiểu không? Và Đức Thánh Linh là một...“Các người sẽ nhận được sự Sinh ra mới sau này”? Cái gì? Không. “Các người sẽ nhận quyền phép,” Công vụ 1:8, “sau này khi Đức Thánh Linh giáng trên các người.” Hiểu không? Và họ đã tin rồi để có Sự sống Đời đời, và vân vân, nhưng họ phải có Đức Thánh Linh để được quyền phép. “Các người sẽ là những chứng nhân cho Ta sau khi Đức Thánh Linh giáng trên các người,” bởi vì Đức Thánh Linh là lời chứng về sự phục sinh, tỏ cho biết rằng các bạn đã trở nên người trưởng thành trong Đấng Christ.

40 Vậy thì, sự tự nhiên. Tất cả những thứ thiêng liêng, tất cả những sự xảy ra và tiếng kèn báo hiệu vân vân, hay làm hình bóng sự siêu nhiên, hay sự—sự tự nhiên là một hình bóng của siêu nhiên.

41 Lúc bấy giờ, tôi đi đến Hội chợ Thế giới khi chúng tôi kết thúc với điều đó ở Spokane, và tôi đã suy nghĩ tôi có thể mang theo gia đình.

42 Bởi vì tôi chỉ ở một Hội chợ Thế giới ở Hoa Kỳ một lần, và đó là khi nó ở Chicago, cách đây nhiều năm, Hope và tôi đi lên đó. Và chúng tôi không muốn đến ở lại đó ngoài gần một ngày, những kẻ móc túi, và mọi thứ. Nàng có một cái kẹp tóc mà em họ của tôi cho nàng, và tôi đang đi bên phải bên cạnh nàng, người nào đó lấy mất cái kẹp tóc. Thật...điều đó thật là khủng khiếp. Và vì thế tôi...Chúng tôi đã ở lại một ngày và trở về.

43 Nhưng Hội chợ Thế giới, tôi đưa gia đình và đi qua đó. Nó không có gì nhiều hơn ở Hội chợ Louisville ngay trên đây. Các bạn nhìn thấy Space Needle họ đã nói về, không có điều gì khác ngoài đi qua đây tại Tòa nhà Elsley Build...hay Tòa nhà Brown hay nơi nào đó, và đi lên khoảng tám hay mười chuyến trên một thang máy và đi xuống lại. Điều đó là thế. Và tôi nghĩ rằng General Electric là một công ty mà đã có điều đó ở đây. Nhưng có một điều mà nổi bật. Bấy giờ, nước Đức có sự phô trương của họ, nước Nga và tất cả các quốc gia khác đã có nó, bởi vì nó là một Hội chợ Thế giới. Nước Đức, Pháp, và những sự trưng bày nhỏ ấy ở một căn phòng không lớn hơn cái bục giảng này ở ngay đây.

44 Nhưng các nhà khoa học đã đạt được những thành tựu của họ, và điều chính yếu họ đã—họ đang trình bày, là việc sử dụng thuốc lá. Và nếu ai hút thuốc mà bước vào đó, và đi ra và hút thuốc trở lại, thì có điều gì đó sai lầm trong tâm trí của người đó. Khi tôi đã nhìn thấy bằng chính đôi mắt mình họ lấy một điếu thuốc và đặt nó trong một cái máy, và kéo khói—khói thuốc ra từ nơi đó và nhả khói qua ống nghiệm chứa hóa chất, và nó chứa đầy ung thư trắng, với một điếu thuốc. Và rồi ông ấy nói, “Nhiều người nói,” thành tựu cao lớn nhất, toàn cầu này về nó, nói, “nhiều người nói, ‘tôi không hút nó vào.’” Và chính nhà khoa học hút thuốc và nhả khói vào trong miệng mình, không thổi qua lỗ mũi mình, hay tuy nhiên họ đã mang nó vào phổi họ, nhưng chỉ đưa nó vào trong miệng của ông và sau đó thổi nó vào những hóa chất giống như thế, thì không bị bệnh ung thư trong nó. Nói, “Nó đã đi đâu? Ở trong miệng tôi. Khi tôi nuốt, nó đi vào dạ dày, dĩ nhiên.” Ông ấy nói, “Bây giờ...”

45 Sau đó ý tưởng đưa ra, “Tại sao các bác sĩ nói thuốc lá không có hại?”

46 Ông ấy nói, “Bất kỳ ai mà muốn bán quyền thừa kế mình! Một bác sĩ tuyên bố giống như thế thì có thể về hưu, bởi những công ty thuốc lá họ sẽ cho ông ta đủ tiền để nghỉ hưu.” Ông ta thực sự bán những quyền thừa kế của mình, bởi vì ông đã thề không làm một việc giống như thế. Nhưng họ làm điều đó dù thế nào đi nữa.

47 Và ông nói, “Bây giờ ở đây là cái máy. Chúng tôi sẽ chứng minh điều đó với các bạn nhờ thành tựu khoa học.” Và họ có Yul Brynner, các bạn biết, ngôi sao điện ảnh ở đó. Mà, và khi gói ni-cô-tin nhỏ xíu đó...Anh ta nói, “Bây giờ họ nói ‘những đầu lọc thuốc.’” Anh ta nói, “Một người làm thế, chỉ bày tỏ tình trạng tinh thần của anh ta. Vì nếu các bạn không hút thuốc chút nào, các bạn không có nhựa ni-cô-tin nào, và nhựa đó làm ra khói thuốc. Và nếu các bạn hút điếu thuốc đầu lọc,” nói, “phải mất khoảng ba hay bốn điếu để thỏa mãn những gì của một điếu kia, bởi vì nó chỉ lấy nhiều hơn nhựa ni-cô-tin để làm thỏa mãn.” Nếu các bạn không hút thuốc, thì không có nhựa ni-cô-tin. Phải có nhựa ni-cô-tin để có khói thuốc. Cho nên điều đó là thế. Nói, “Hãy hút,

nếu các bạn định hút nó, thì hút một cái không có đầu lọc trên nó. Lấy được...Chỉ một điếu thuốc sẽ thỏa mãn chỗ mà phải mất ba điếu khác, vì các bạn chỉ đang kéo rất ít nhựa ni-cô-tin đó.”

48 Đó là một mảnh lời quảng cáo bán hàng! Khắp quốc gia đầy dẫy việc mua bán lừa đảo, và điều dơ bẩn cùng mọi thứ khác.

49 Và ở đó sau đó ông ta cầm lấy thuốc đó và cho thấy cách mà một gói thuốc nhỏ đã vào cổ họng hay vào phổi thế nào. Và đầu tiên nó màu trắng, rồi nó chuyển sang màu hồng, và rồi từ màu hồng nó chuyển sang màu tím. Một mẫu—mẫu tế bào nhỏ nhìn mẫu đó lớn qua kính, nhưng, dĩ nhiên, các bạn đã lấy một cái kính năng lực để nhìn thấy ngay cả tế bào đó. Sau đó ông ta nói, “Khi nó đổi sang màu tím, các bạn mắc bệnh ung thư.” Ông ta nói, “Một người mà sẽ hút một gói thuốc mỗi ngày thì có hơn bảy mươi phần trăm nguy cơ chết vì bệnh ung thư hơn người không hút nó.” Và dường như thật ngu ngốc để nhận lấy một sự rủi ro như vậy.

50 Bây giờ, và sau đó ông ta lấy thứ khác và chứng minh điều đó, ông mang ra một con chuột trắng. Và ông ta lấy một điếu thuốc và đặt nó vào một thiết bị, và kéo nó ngang qua loại nào đó giống như đá cẩm thạch trắng, và lấy một—một miếng gạc, và lấy ni-cô-tin ra khỏi một điếu thuốc và bôi nó trên lưng con chuột. Cứ bảy ngày thì họ lấy con chuột khác. Và họ phải có mỗi một lần cho bài học của ngày đó. Và để con chuột đó trong khoảng bảy ngày và mang nó ra, ung thư ở ngay trên lưng con chuột đó. Vài con trong chúng thậm chí không thể sống hơn bảy ngày. Con chuột không thể cử động. Tôi không thể ăn trong hai hay ba ngày, khi nhìn thấy con vật trông kinh tởm đó, đứng đó với bệnh ung thư, và nó chạy xuống trên chân anh ta và những thứ giống như thế, một bệnh ung thư lớn mạnh lan dần gần một nửa in-sơ trên lưng con chuột, do chất ni-cô-tin của một điếu thuốc. Và các bạn nghĩ họ ngừng hút chẳng? Một gã to lớn ngồi bên cạnh tôi ở đó, và mồ hôi chảy trên mặt anh ta, nói, “Hầu như gây ấn tượng, phải không?”

Tôi hỏi, “Anh có hút thuốc không?”

Anh ta trả lời, “Có, thưa ông, tôi có hút.”

51 Tôi nói, “Ồ, thế thì anh nên bỏ điều đó.” Nhưng chính là điều đó, những thành tựu, những gì mà họ có thể chứng minh rằng nó làm điều đó.

52 Bây giờ, tôi đã tiên đoán rằng thế giới đứng vững và nếu vẫn minh tồn tại, trở lại thời gian cấm bán rượu khi mà bán một chai rượu ulyt-ki sẽ nộp tiền phạt như vậy, nó sẽ bị phạt gấp mười lần để bán gói thuốc trong vài năm kể từ bây giờ, nếu nền văn minh tồn tại. Nó tệ hơn gấp mười lần rượu ulyt-ki. Chắc chắn là thế. Nó là—nó là kẻ giết người, thứ đó. Và các bạn có thể nói cho mọi người về nó, và họ không để ý chút nào đến điều đó. “Đó là thầy giảng cuồng tín thánh,” và để mặc nó. Các bạn hiểu đấy, chính là thế, họ không để ý.

53 Nhưng, quan điểm của tôi là đây, điều mà những thứ khoa học đã có thể đạt được. Họ đã có ở đó tại Hội chợ Thế giới, tỏ cho thấy bởi sự nghiên cứu khoa học những gì mà khoa học đã có thể đạt được trong những thứ tự nhiên. Bây giờ, chúng ta ở đây đang tỏ cho biết nhờ sự nghiên cứu thuộc linh những gì mà Đức Chúa Trời đã có thể đạt được với những người mà muốn tin Lời Ngài. Bây giờ, để đạt được những điều khoa học, các bạn phải làm việc trong lĩnh vực khoa học. Để đạt được những điều thuộc linh, các bạn phải làm việc trong lĩnh vực thuộc linh. Bây giờ, các bạn nghĩ rằng con chuột trông kinh khủng, trong điều mà nó đã làm, các bạn nên nhìn thấy nó! Ước mong tôi có một bức tranh về điều đó, thậm chí, để trưng bày. Nếu tôi có thể có nó, tôi sẽ, nhưng họ sẽ không để cho các bạn có nó. Nhưng chú ý. Tất nhiên, con chuột chỉ sống thêm vài tiếng đồng hồ nữa, thậm chí một số con trong chúng không sống hơn bảy ngày. Nhưng hãy suy nghĩ về điều đó!

54 Các bạn nghĩ điều đó trông giống bệnh viêm loét, các bạn nên nhìn thấy những gì mà một linh hồn gạt bỏ Phúc âm. Các bạn nên nhìn xem điều trông thật ghê tởm chúng thế nào. Cách mà ma quỷ cầm giữ một người và có thể biến đổi bản chất con trai của Đức Chúa Trời thành thứ trông thật ghê tởm, như người đó ở trong đôi mắt của Đức Chúa Trời.Ồ, người đó có lẽ cao sáu fút, và đôi vai tôi không biết giống như cái gì, và tóc quăn và



*những gì khác*, cái đó không có nghĩa gì hết. Chính bên trong con người đó là trường tồn. Bên ngoài là bụi đất, dù thế nào đi nữa.

55 Vì thế đó là sự thành tựu, và rồi họ sẽ cho thấy, đã có khoảng trống này len vào và mọi thứ, điều mà họ đã cho thấy để đạt được, những gì họ đã có khả năng làm, và giải thích tất cả những nguyên tử của họ và vân vân. Họ đã có một sự tiên đoán về việc Chevrolet sẽ có. General Motors có nó cho việc trưng bày, những gì...trong thế kỷ khác, thế kỷ sắp đến, Chevrolet của thế kỷ hai mươi sẽ trông giống như cái gì. Nó đối với tôi trông giống như một—một ống dẫn ga với mũ trùm đầu dính trên đỉnh của nó. Bây giờ, họ cho thấy cách nó sẽ làm việc và sẽ cháy nhờ năng lượng nguyên tử với loại cánh nào đó mà sẽ nhấc lên trên cái khác và điều khiển. Đó sẽ là một—một lợi thế lớn.

56 Nhưng tôi tự hỏi nếu chúng ta có thể lật trở lại trong những trang Sách của Đức Chúa Trời, sáng hôm nay, và thấy hội thánh sẽ trông giống như thế nào vào lúc đó, thấy những thành tựu mà Đức Chúa Trời đã làm. Ồ, thật những việc luôn xảy ra trên trái đất này là tượng trưng cho điều gì đó mà đến từ nơi nào khác; nhưng khi nó va chạm vào trái đất, nó thường ở trong tình trạng được biến đổi bởi vì nó ở trong thế gian tăm tối và tội lỗi. Hiểu không? Nhưng sau đó có một sự tiêu biểu thật trong lĩnh vực thuộc linh của chiều kích khác. Từ việc ở trong ba chiều kích đó, rồi chiều kích thứ sáu có sự tiêu biểu của nó. Tôi rất vui mừng về điều đó.

57 Bây giờ, chúng ta chỉ nắm lấy những thành tựu bây giờ để chúng ta có thể làm trong vài năm cuối cùng. Bây giờ, chúng ta hãy bắt đầu về điều gì đó mà đã xảy ra. Tôi sẽ không giữ các bạn lâu, ý Chúa, nhưng tôi muốn các bạn nhìn thấy điều này nhanh chóng. Và, ồ, khi nó đến với tôi, tôi cảm thấy giống như đang bay đi. Vậy thì để ý, vậy thì, cách đây vài năm phương tiện đi lại là bằng ngựa và xe ngựa, cách đây không quá xa, không lâu lắm. Tôi đã cưỡi ngựa và xe ngựa, và trên yên ngựa. Khi tôi còn là một cậu bé, mười lăm, mười sáu tuổi, tôi đã cưỡi ngựa, và tôi đi đến thành phố trên một con ngựa và xe ngựa, đi đến ngay nhà thờ này ở đây, một con đường bùn lầy ở ngoài đó, và một đầm lầy ở

đây đây cỏ dại cao, hầu như, bằng tòa nhà, với một con ngựa và xe bò, phân phát bơ đậu và những thứ cho nông trại.

58 Bây giờ tôi đi ngang qua đầm lầy đó trong chiếc xe con. Thật khác nhau làm sao! Thời đi bằng ngựa và xe ngựa, rồi thời xe ô tô.

59 Và rồi đến thời máy bay, mà đi từ trái đất đến vào không trung. Bây giờ, nếu các bạn theo dõi, chắc chắn thành tựu đó là nhờ khoa học, nếu một người có tâm trí thuộc linh và hiểu biết, nó tiêu biểu cho thành tựu của việc quản lý của Đức Chúa Trời với Hội thánh Ngài. Bây giờ thời đại...

60 Và, hãy nhớ, sứ giả luôn luôn đến ở cuối của Sứ điệp. Chúng ta biết trong các thời đại hội thánh ở đó chúng ta có điều đó như thế nào.

61 Vậy thì, thời đại đi bằng ngựa và xe ngựa là ai? Đó là sự cuối cùng của thời đại Luther. Đây, thời đi bằng ngựa và xe ngựa. Họ tin vào sự xưng công bình. Đức Chúa Trời đem Hội thánh từ giáo lý La Mã, đạo Công giáo, Ngài đã đem nó vào thành tựu thuộc linh đầu tiên của nó, mà, “Người công bình sẽ sống bởi đức tin.” Đó là thời đi bằng ngựa và xe ngựa, khi họ đến từ...với thời xe ngựa và ngựa, đã chấm dứt.

62 Bây giờ, thành tựu tiếp theo con người đã có trong phương tiện đi lại là xe ô tô. Và, các bạn chú ý, rằng xe ô tô tăng nhanh trong suốt thời gian, trong năng suất của nó.

63 Bây giờ, ở cuối thời đại Wesley, đã đem đến thành tựu thuộc linh, sự nên thánh, mà có nghĩa là hội thánh được đưa lên từ tình trạng xưng công bình đến tình trạng được nên thánh.

64 Bây giờ, tôi muốn các bạn nhớ điều này khi chúng ta tiếp tục, rằng giáo hội được gọi là “hội thánh” thì không phải Hội thánh. Hội thánh là Hội thánh, thuộc linh! Hàng vạn lần của hàng ngàn người theo Luther mà gia nhập giáo hội, không biết nhiều về sự xưng công bình hơn một con heo biết về một bên yên ngựa. Họ—họ đã không biết điều gì về nó. Và trong thời Wesley, cách mà hàng vạn người xưng mình nên thánh, họ không biết nhiều về quyền năng nên thánh của Đức Chúa Trời hơn—hơn một con

thỏ biết về đôi giày trượt tuyết. Đấy, họ hoàn toàn không biết điều đó.

<sup>65</sup> Nhưng có một dân đã đạt được điều đó. Halêlugia! Các bạn biết tôi đang nói đến đâu. Có người nào đó đã biết “được xưng công bình” có nghĩa gì trong cách nhìn của Đức Chúa Trời, “có sự bình an với Đức Chúa Trời qua Đức Chúa Jêsus Christ chúng ta.” Đó là một số người Lutheran mà đã trung thành. Họ đã tin Nó. Cho dù giáo hội Công giáo nói gì đi nữa, họ tin Lời Đức Chúa Trời và đứng vững trên Nó bởi vì sứ giả của thời đó đã rao giảng “người công bình sẽ sống bởi đức tin,” và họ đã tin vào tình trạng được xưng công bình. Và họ có thể nhờ ân điển của Đức Chúa Trời để đạt đến sự xưng công bình, có sự bình an với Đức Chúa Trời qua Đức Chúa Jêsus Christ chúng ta.

<sup>66</sup> Bây giờ, chúng ta chú ý lần nữa, rồi đến với người Giám Lý với sự nên thánh. Có nhiều người Giám Lý kia đã thực sự được nên thánh. Bây giờ, có nhiều người trong họ đã tuyên bố điều đó và không biết gì về nó. Giáo hội Giám Lý dạy sự nên thánh. Họ nói họ đã quỳ xuống và khóc lóc và đứng lên lại, nói, “Vinh quang thay Đức Chúa Trời, tôi được nên thánh!” Và họ đã sống đúng giống như điều họ thường làm. Nhưng một số người trong những người nam và người nữ ấy đã thực sự được nên thánh từ những việc thuộc về thế gian, và sống một cuộc sống dưng hiến, đời sống riêng biệt. Tại sao? Đó là thời đại xe ô tô mà đã có nhiều mã lực hơn. Xe ô tô, kiểu chữ T cũ có thể là mười lăm hay hai mươi mã lực. Đấy, đã có mười lăm hay hai mươi con ngựa bị giam chân trong một động cơ nhỏ giống như thế. Sự nên thánh! Khi khoa học đã đạt được điều gì đó bởi—bởi—bởi tự nhiên, Đức Chúa Trời đang đạt được bởi điều thiêng liêng. Đấy, điều gì đó đang diễn ra mọi lúc. Và rồi sau thời đại được nên thánh...

<sup>67</sup> Bây giờ, chúng ta đưa ra một người giống cụ Bevington. Chà, ai sẽ là người vĩ đại hơn Anh Bevington cao niên? Và nhìn xem John Wesley, George Whitefield, Finney, Knox, nhiều người trong những người Giám Lý lớn tuổi kia mà đã đổ mồ hôi ra. Họ đã trải qua địa ngục trên thế gian, chịu sự đau đớn, bởi vì họ tin rằng Lời Đức Chúa Trời đã dạy sự nên thánh, bước thứ hai của ân điển, và họ đã ở lại sống với điều đó, và họ tin nó, và họ

đã làm những điều kỳ diệu với nó. Cũng giống như Henry Ford và những người khác đã làm với phương tiện đi lại của xe Ford model T cũ nếu so sánh với những gì con ngựa đã làm được, thì ông đã tiến xa và vượt lên trên thời đi bằng ngựa. Và Wesley đã tiến xa hơn thời Lutheran.

<sup>68</sup> Và rồi đến Ngũ Tuần. Và như khoa học của thế giới có thể đạt được một—một động cơ xe hơi, các Anh em Wright đã chế tạo hay làm ra, đúng hơn là, sản xuất, máy bay, bộ máy bay cách xa với ô tô trên đất, bởi vì anh ấy đã vươn lên trên không trung. Bây giờ, Anh em Wright, qua thành tựu của họ, có thể nắm bắt khoa học và làm mẫu điều gì đó trên đất, để cho thấy rằng có một điều thuộc linh vĩ đại sắp sửa xảy ra. Và khi Anh em Wright có thể đạt được để đưa đôi chân con người ra khỏi mặt đất, lễ Ngũ Tuần đã giáng xuống và đưa lên không trung với một sự ban cho thuộc linh, với phép báp-têm bằng Đức Thánh Linh. Anh ấy đã vươn lên trên không trung! Ồ, halêlugia! Đưa đôi chân anh ra khỏi mặt đất để anh có thể—có thể bơi khắp nơi, đi lên trên không trung! Ồ, anh ta ở thật xa trên ngựa và xe ngựa! Anh ta thật xa ở trên xe ô-tô biết bao! Anh ta đã ở trên không trung. Anh đang va chạm và luồng khói phụt ra và tiếng nổ lớn, nhưng anh ta đang bay. Đấy, điều mà con người đạt được trên đất, vì chúng được tạo ra từ những điều mà không thấy được. Đức Chúa Trời có thể đạt được điều gì đó bởi một dân đầy dẫy Thánh Linh mà đang đói và khát, và những người mà sẽ ở lại sống với Lời.

<sup>69</sup> Lúc ấy, nếu Wesley đã không bước ra trên Lời và có một cái tên xấu xí phía sau ông ta, bị gọi là một người điên khùng, và mọi thứ khác, thì ông chẳng bao giờ có thể đạt được. Nhưng Wesley là một trong những khoa học gia vĩ đại của Đức Chúa Trời. Luther là một trong những nhà khoa học vĩ đại của Đức Chúa Trời. Họ không quan tâm đến những gì các giáo hội đã nói, những gì các tổ chức nói. Luther không quan tâm đến những gì người Công giáo nói, ông tin người công bình sẽ sống bởi đức tin! Halêlugia! Và ông đã lấy những hóa chất của Đức Chúa Trời về Lời và đặt nó với nhau, và hội thánh hành động bởi đức tin. Wesley đặt nó lại với nhau bởi Huyết, và đã chứng minh nó bởi Huyết, và hội thánh đã được nên thánh. Những người Ngũ Tuần tin rằng

phép báp-têm bằng Đức Thánh Linh, rằng lời hứa là dành cho các bạn và con cháu các bạn và cho những người ở xa, và họ kết hợp những hóa chất với nhau ra từ LỜI, và họ di chuyển vào trong không trung. Halêlugia! Họ đã di chuyển ra, bởi vì họ có khả năng có thể thành công như thế.

<sup>70</sup> Vậy thì, tại sao những người này làm điều này? Tại sao Luther tìm thấy nó? Tại sao Wesley tìm thấy điều đó? Tại sao những người khác này đã làm như thế? Bởi vì vật chất đang nằm ở đây trên đất có thể tạo ra một chiếc xe Ford model T. Có nguồn điện có thể làm cho một—một chiếc xe hơi chạy. Có dầu khí trong đất, có những pít-tông và vân vân, tất cả những máy móc, các-bon cho máy phát điện, và mọi thứ họ đã phải chế tạo vật này, và chú ý nó đã bắt đầu...sản xuất nó, đúng hơn là, không tạo ra nó. Đức Chúa Trời là Đấng Sáng Tạo, Ngài đã đặt nó ở đây. Nhưng người mà tin điều đó trong lĩnh vực khoa học, của tự nhiên, tìm hiểu trong đó, và họ sẽ không nhận lấy “không” cho câu trả lời. Họ đã tin điều đó. Đó là sự bày tỏ trong tấm lòng họ, và họ sống với điều ấy cho đến lúc họ đã chứng minh rằng nó là đúng.

<sup>71</sup> Đó là cách mà John Wesley đã chứng minh sự nên thánh. Tài—tài liệu đang nằm ở đây, Lời Đức Chúa Trời đã đem đến điều đó. Ông đã tin điều đó! Cho dù nếu cả giáo hội, Anh giáo và tất cả gạt bỏ ông đi nữa, ông đã ở lại sống với sự tin chắc của mình và ông đã chứng minh điều ấy. Và những người Ngũ Tuần đến và đã chứng minh, bởi vì họ có chất liệu, rằng Đức Thánh Linh là đúng. Và họ đã đi lên không trung.

<sup>72</sup> Các bạn có để ý không, một—một trong những thành tựu khoa học ấy cùng đi với một cái khác, bổ sung cho cái khác. Nó chỉ là hình thức cao hơn. Hiểu không? Xe ô tô là hình thức đi lại cao hơn ngựa, và máy bay là hình thức đi lại cao hơn xe ô tô, nhưng tất cả cùng bổ sung cho nhau. Sức mạnh con ngựa! Amen! Nếu đó là sức ngựa, còn sức mạnh Đức Chúa Trời thế nào? Còn Đức Thánh Linh và quyền năng thì thế nào? Một quyền năng Đức Thánh Linh mà có thể xưng công bình cho các bạn, cùng quyền năng Đức Thánh Linh giống như vậy mà thánh hóa các bạn, có thể làm đầy dẫy các bạn với sự Hiện diện của Ngài. Và khoa học nhỏ bé, mà không biết điều cơ bản ABC của họ, đã tìm

thấy nó. Tại sao? Họ là những nhà khoa học thuộc linh. A-men. Họ đã nhìn thấy sự việc, họ đã tin nó. Con người đã làm được điều đó nhờ học vấn, nhà khoa học tự nhiên. Nhà khoa học thuộc linh đã làm điều đó nhờ sự mặc khải. Cái này nhờ trí thức, cái kia nhờ sự mặc khải. Ồ, nếu như chúng ta có thể chỉ mở mắt nhìn. Có tất cả các loại vật chất đang nằm ở đây. Đúng vậy.

<sup>73</sup> Bây giờ chúng ta để ý cách nó hành động, cách mà Đức Chúa Trời có thể hoàn tất điều đó. Trong những người Ngũ Tuần, đã đi lên không trung. Cách mà họ... Rồi được khôi phục lại với hội thánh, sự chữa lành, nói tiếng lạ, sự mặc khải, các ân tứ của Thánh Linh. Mà, Luther không biết gì về điều đó, Wesley cũng không. Họ không hề dạy điều đó, họ không biết gì về nó. Nó ở ngoài thời đại của họ.

<sup>74</sup> Tại sao, Henry Ford đã biết gì về máy bay trong thời của họ trước thời các Anh em Wright? Đấy, họ hẳn đã không biết nó. Sau đó sự việc giống nhau con—con người trở lại đó và cỡi ngựa và xe ngựa, cách đây năm trăm năm, hẳn không biết một thứ gì về vận chuyển hàng hóa không cần ngựa, chỉ có Kinh Thánh nói nó sẽ có ở đó. Vì thế họ có thể đạt được nhờ một nghiên cứu khoa học. Và khi nó đã xảy ra trên đất, Đức Chúa Trời đã đại diện cho điều đó với một thành tựu bởi Hội thánh Ngài. “Vì những vật mà hiện có, bày ra đó, không phải từ những vật thấy được mà đến.” Đấy, sự phản chiếu của nó.

<sup>75</sup> Bây giờ, bây giờ thời đại Ngũ Tuần, trong năm mươi năm sau cùng, đã gởi đi một sự phục hưng khắp thế giới, với hầu như mọi thứ trong điều đó. Và họ đã có những sự chữa lành, và sự đau ốm được chữa lành, kẻ què được chữa lành, người mù lòa được phục hồi thị lực cho họ. Các bạn có nghĩ thế gian đã tin điều đó không? Không, thưa quý vị. Họ không tin Luther. Họ không tin Wesley. Họ không tin những người Ngũ Tuần. Nhưng Đức Chúa Trời đã lấy Kinh Thánh, trong sự nghiên cứu của mình, một người mà muốn làm điều đó, lấy Kinh Thánh và chứng minh cho điều đó rằng Nó đúng. A-men. Bây giờ chúng ta phải nhớ rằng, chúng ta phải tin nó, nhìn thấy những điều ấy là một hình bóng. Bây giờ chúng ta đã sống theo thời đại Ngũ Tuần. Thời đại Ngũ Tuần, như tôi đã chứng minh ở trên đó, đi ra để vào thời đại Lao-đi-xê.

<sup>76</sup> Nhưng bây giờ điều gì khác đã xảy ra. Chúng ta có một nhà du hành vũ trụ bây giờ. John Glenn là nhà du hành vũ trụ đầu tiên của chúng ta. Và chúng ta tìm thấy rằng điều đó quá xa trên máy bay, máy bay chỉ có thể bay xa như áp lực của nó và đại loại như vậy. Nhưng đây là nhờ năng lực nguyên tử, một năng lực lớn hơn mà đưa anh ta lên cao hơn rất nhiều so với máy bay, một máy bay thậm chí—thậm chí không ở trong nó. Đúng thế. Anh ta có thể làm điều đó. Tốt lắm. Bây giờ chúng ta có một nhà du hành vũ trụ, thời đại tự nhiên.

<sup>77</sup> Và, hãy nhớ, sứ giả, luôn luôn đến ở lúc cuối cùng của sứ điệp trước đây. Chúng ta đã chứng minh điều ấy ở đó. Bây giờ chúng ta ở trên đường bay nhà du hành vũ trụ. A-men và a-men! Đức Chúa Trời có...

<sup>78</sup> Khoa học đã có thể chứng minh rằng có một nhà du hành vũ trụ mà có thể bay rất xa cho đến nỗi các bạn không thể thấy được nó bằng con mắt tự nhiên của mình, và nó có thể bay cho dù có áp suất ở đó hay không. Anh ta có thể tiếp tục bay ra ngoài bởi vì ở trong một bồn chứa gây áp suất, và anh ta có thể bay lên đó và bay lượn quanh và nhìn thế giới xung quanh. Một phi hành gia! Ô, chao ôi, thật là một thời đại tuyệt vời đang đến. Vâng, thưa quý vị, đi vượt ra ngoài giới hạn tất cả những điều tự nhiên, và lướt nhanh ra ngoài vào nơi xa kia.

<sup>79</sup> Điều đó tượng trưng cho cái gì? Một thời thuộc linh, một thời kỳ thuộc linh tới nơi mà Đức Chúa Trời sẽ có những phi hành gia thuộc linh. A-men! Họ ở đây ngay bây giờ! Halêlugia! Những chim ưng trên không trung mà có thể vượt xa hơn bất kỳ con chim nào khác, bay lượn trên mọi vật, những phi hành gia thuộc linh (Vinh quang thay!) mà có thể nắm lấy Lời của Đức Chúa Trời và chứng minh Ngài là Đấng hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không hề thay đổi. Một phi hành gia thuộc linh! Ô, chà! Vinh quang thay! Điều đó làm tôi cảm thấy tốt lành, sống trong thời này! Vậy thì thật là điều tuyệt diệu cho một phi hành gia thuộc linh! Hiểu không? Đó là gì? Những nhà khoa học tự nhiên đã làm gì? Đã có thể đã đạt được điều đó. Và Đức Chúa Trời, qua con người mà sẽ ở lại sống với Kinh Thánh và nói rằng “Ngài hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không bao giờ thay đổi,”

và không sợ về lời hứa bất kể người nào nói điều gì, ở lại với điều đó. Đó là gì? Bạn trở nên một nhà du hành vũ trụ mà có thể bay xa vượt xa hơn suy nghĩ giáo phái. Nó vượt xa hơn bất kỳ điều gì khác. Nó vượt xa hơn những điều của giáo hội. Đi ra khỏi nơi xa kia với Đức Chúa Trời và các bạn ở với một mình Ngài. Những phi hành gia!

<sup>80</sup> Và, hãy nhớ, để trở nên nhà du hành vũ trụ, họ phải mang theo cái bình chứa điều hòa áp suất, và họ không thể tự điều khiển. Phải nắm lấy năng lực hệ thống ra-đa, một năng lực nguyên tử để đưa con tàu vượt xa ra ngoài khoảng không, và rời con tàu điều khiển được nhờ pháo đài. Vinh quang thay! Những phi hành gia thuộc linh của Đức Chúa Trời thì giống như vậy! Họ đi vào trong bình chứa áp suất, và ở trong một nơi, trong một thân thể, và thân thể đó là Thân thể của Đấng Christ. Sau đó, nó không phải họ, không—không phải, không phải là John Glenn, nó là—nó là bình chứa mà anh ta ở trong. Nó là cái máy. Anh ta chỉ ở trong đó, anh ta không làm gì cả. Anh ta chỉ can đảm thực sự để lên trên đó và nói “nó thì đúng,” bởi vì khoa học đã chứng minh nó.

<sup>81</sup> Đức Chúa Trời muốn con người có thể đến trong Đấng Christ và tin Ngài hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không bao giờ thay đổi, và không lấy suy nghĩ riêng của họ, di chuyển ra ngoài vào không gian, được điều khiển bởi Đức Thánh Linh. A-men. Những phi hành gia! Ô! Thật cách xa thời kỳ ngựa và xe ngựa cổ xưa kia! Thậm chí từ máy bay cũng thật xa! Thật cách xa khỏi sự xung công bình, sự nên thánh, phép báp-têm bằng Đức Thánh Linh! Họ trở thành những chim ưng. Đầu tiên, họ là những con thằn lằn, rồi họ trở nên những con gà con, sau đó họ trở nên những con quạ, nhưng bây giờ họ là những chim ưng. Không một kẻ nào có thể đi theo họ!

<sup>82</sup> Chim ưng là một loài chim đặc biệt. Nó có thể bay cao hơn bất kỳ chim nào khác. Nó được chuẩn bị để nhìn xem, giữ thăng bằng cái đầu khi nó bay lên đó. Có một số người có thể nhảy lên và không biết ở đâu sau khi họ lên đó, bởi vì người ấy không thể nhìn thấy xa hơn điều mà họ đã nhảy lên. Nhưng có một số người có thể nhìn lại và thấy những gì đang diễn ra. Đó là chim ưng. Nó



có thể đứng ở đó cho đến khi nhìn xem kỹ càng, và đợi cho đến khi nó nghe sứ điệp bảo nó điều gì để nói. Đó là phi hành gia của Đức Chúa Trời. Hiểu không? Nó đã đi theo tất cả các thành tựu khác, tại sao nó không đi theo thành tựu này?

<sup>83</sup> Những phi hành gia dành cho Chúa Jêsus. A-men. Thậm chí đừng để rời khỏi bằng năng lực riêng của mình. Ngài đã khai hỏa. Điều duy nhất người ấy làm là đi vào trong đó. Đó là tất cả điều bạn phải làm, là đi vào trong đó, Đức Chúa Trời sẽ làm việc bắn và đặt chỗ. Đó cũng không phải năng lực xăng dầu nữa, cũng không phải, tín điều giáo hội nào đó. Đó là năng lực nguyên tử của Đức Chúa Trời để đẩy các bạn thẳng ra ngoài khoảng không nơi xa kia. A-men. Ồ! Tại sao, nó là gì, những nhà du hành vũ trụ này? Họ đã có...Họ chẳng hề cần...chỉ nắm lấy lời được xưng công bình, chỉ lời nên thánh, người đó đã đi vào trong toàn bộ Kinh Thánh. A-men. Người đó phải đi vào trong tất cả điều đó, bởi vì người ấy biết rằng Đức Chúa Trời có thể thực hiện mọi lời hứa Ngài đã từng hứa. Ngài chỉ ngồi đó và chờ đợi. Ồ, chao ôi! Lời được gắn chặt để bày tỏ chính Nó. Nếu bạn đau ốm, và là một phi hành gia, cứ nhớ rằng, đi vào trong Đấng Christ, chờ đợi sự đếm ngược. Chỉ thế thôi. Ngài sẽ bắn đạn, đừng lo lắng. Bây giờ, có thể đạt được điều đó vì Đức Chúa Trời đã hứa.

<sup>84</sup> Vậy thì, nhà du hành vũ trụ vĩ đại hơn nhiều biết bao, những điều này bây giờ, từ mã lực cổ xưa, lực ô tô, và—và lực máy bay! Các bạn nhìn thấy, phi hành gia, anh ta quá cao đến nỗi anh ta có thể nhìn thấy những thứ mà con người trong thời đi bằng ngựa và xe ngựa không thể nhìn thấy. Anh ta quá cao đến nỗi anh ta có thể nhìn thấy những thứ mà con người trong thời xe ô-tô không thể nhìn thấy. Anh ta quá cao đến nỗi anh ta có thể nhìn thấy những thứ mà con người bay trên máy bay không thể nhìn thấy. Anh ta đã đi thẳng ra ngoài lý luận. A-men. Vinh quang thay! Đúng là thế. Người ấy đã đi vượt ra ngoài bất cứ thành tựu nào mà con người có thể nghĩ đến, sự tổ chức, giáo phái, “Các bạn phải là Giám Lý, Báp-tít, hay thuộc về giáo phái này, một ngôi, hai ngôi,” hay bất kỳ giáo phái nào. Người ấy là một phi hành gia, người ấy bay lượn đúng hướng vào không gian. A-men. Tôi thật biết ơn biết bao!

<sup>85</sup> Và, hãy nhớ, phi hành gia được điều khiển nhờ năng lực ra-đa. Các bạn nhìn thấy chúng đem John Glenn vào vũ trụ. Tôi đã nhìn xuống đó tại Mũi Canaveral và nhìn thấy đài ra-đa lớn vĩ đại đó, và các bạn thậm chí không thể nhìn thấy anh ta ở đâu, nhưng các bạn có thể nói anh ta ở đâu nhờ con đường mà ra-đa đang chỉ cho. Đó là nơi anh ta ở. Hiểu không? Và chúng ta, cũng có một đài ra-đa, lời cầu nguyện. Lời cầu nguyện là năng lực ra-đa để chỉ dẫn phi hành gia. “Hãy cầu xin Cha bất cứ điều gì trong Danh Ta, Ta sẽ làm điều đó.” Hiểu không? Cứ nhìn xem cách lời cầu nguyện đang đi, các bạn có thể nhìn thấy cách người ấy đang hướng đến. A-men. Cứ xem cách hội thánh đang cầu nguyện, các bạn có thể nhìn thấy con đường những tên lửa sẽ bay. Các bạn có thể nói nó bằng đường—đường hướng những phi hành gia đang đi lại, bằng cách hội thánh đang cầu nguyện.

<sup>86</sup> Người ấy cầu nguyện, “Lạy Chúa, dĩ nhiên chúng con không tin vào những điều này.” Ừ-ò! Phi hành gia đó đang hạ xuống. Chỉ thế thôi. Ồ, thưa anh!

<sup>87</sup> Nhưng khi mọi việc đều có thể được, “Chúa ôi, xin tuôn đổ Thánh Linh Ngài trên hội thánh và ban cho nó những gì chúng con có cần. Xin đổ trên chúng con Đức Thánh Linh, và cứ cất khỏi chúng con mọi lý luận, và tin rằng Lời đó là đúng và chúng con sẽ tuân thủ đúng với Nó.” Hãy nhìn xem màn hình sau đó bắt đầu đưa cái đầu của nó lên giống thế này, đây. Phi hành gia đang tiếp tục và tiếp tục và tiếp tục, cất lên trên không trung. Ừm! Tuyệt vời! Đi ra khỏi giới hạn bất cứ giáo phái nào, ra khỏi bất kỳ tín lý nào.

<sup>88</sup> Bây giờ hãy nhớ, sự xưng công bình bị phân ra thành một tín điều, đúng thế, các bạn tin sự xưng công bình giống chỗ nào đó như những người Lutheran và bất kỳ vệ tinh nào của họ. Đó là những gì họ có, những vệ tinh, nhưng chúng chưa lên khỏi mặt đất. Các bạn lấy sự nên thánh và những vệ tinh của họ. Nói, “Những vệ tinh với phái Lutheran là gì?” Ồ, Hội thánh của Đấng Christ và đám người ở đó. “Những vệ tinh đối với Wesley, đối với Giám Lý giống như thế là gì?” Na-za-ren, Hành hương Thánh, những vệ tinh của họ. Và rồi Ngũ Tuần và những vệ tinh của họ, máy bay, chắc chắn, một ngôi, hai ngôi, ba ngôi, bốn ngôi, tất cả

những cái này ở trên, Gió Bốn Phương, Hội thánh của Đức Chúa Trời, tất cả vẫn được ủy thác trong giáo phái.

<sup>89</sup> Nhưng phi hành gia phá vỡ rào cản âm thanh. Người cứ đi thẳng qua không dừng lại. Người ấy không nghe thứ gì cả. Ô, chào ôi! Người ấy đi vượt ra ngoài giới hạn mọi thứ đó. Đây, người ấy đi lên trên đó nơi mà mọi thứ...Người ấy sống trong sự Hiện diện của Đức Chúa Trời. Vâng, thưa quý vị. Ngài đã hứa điều đó, Lời Ngài nói rằng Ngài là Thầy Tế Lễ Thượng Phẩm. Các bạn nhìn thấy đài ra-đa lớn vĩ đại đặt ngoài đó đang hoạt động không? Nhìn xem Ngài trong buổi nhóm. Các bạn có thể nhìn xem khi Đức Thánh Linh giáng xuống trong hình thức của Trụ Lửa giống như Ngài đã hứa. Một người không đến ngồi đó cố gắng lý luận Nó với khoa học, một người tin thật sự. Ngài là gì? Ngài là một Màn Hình Ra-đa. Hãy nhìn xem Ngài. Ngài bắt đầu chỉ ra xung quanh. A-men. Và nó nắm bắt người ấy ở đó, phi hành gia ấy. “Người mắc bệnh ung thư. Người mắc bệnh *thế này thế nọ*. Người là ông A gì đó đến từ một nơi như vậy. Đức Chúa Jêsus chữa lành cho người.” Halêlugia! Người bay khỏi. Những phi hành gia! Ô, chào ôi, thật Hội thánh Nó nên như thế! Nó ở đây.

<sup>90</sup> Thành tựu đã được chứng minh bởi khoa học. Họ đã tỏ cho thấy điều đó ra nơi xa kia tại Hội chợ Thế giới. Chúng ta đã biết điều đó. A-men. Nó đã được chứng minh khắp mọi nơi, thời đại phi hành gia mà chúng ta đang sống trong. Đây, “Những vật bay ra đó đều chẳng phải từ vật thấy được mà đến.” Đây, nó được tạo ra từ điều gì đó trên Trời. Ấy là Chính Đức Chúa Trời; các bạn ở trong chiều không gian thứ sáu đó. Đó là quyền năng của Đức Chúa Trời. Chúng ta được ở trong nơi như vậy cho đến khi chúng ta được cất lên vào trong chiều kích đó, vượt ra khỏi điều này của sự đi đến mờ mả và khốc lóc, điều này của sự đặt miếng vải mỏng trên núm tròn mở cửa và nói lời chào vĩnh biệt. Halêlugia! Chúng ta đã trở thành phi hành gia, và bay ra nơi xa kia và đã nhìn thấy nơi nó ở, và quay trở lại. Vinh quang thay! Chúng ta sẽ về Nhà vượt ra ngoài giới hạn bầu trời xa kia, vượt ra khỏi lý trí của con người. Thật người già cả sẽ được biến đổi trong nháy mắt. Chúng ta sẽ nhìn thấy họ ở đó, những cụ ông và cụ bà, trẻ

lại. “Làm sao anh biết?” Kinh Thánh dạy điều đó! Và, Đức Chúa Trời bắt một phi hành gia lên trên đó, chúng ta biết tất cả về điều đó thế nào, trở lại. Không lo lắng về sự chết. Sự chết chẳng là gì cả. Chắc chắn, nó vẫn đang sống. Vâng, thưa quý vị. Nó chỉ đang nhắc chân bạn ra khỏi mặt đất để chúng ta có thể đi. Ồ, tuyệt vời biết bao!

<sup>91</sup> Ngài đã hứa tất cả những điều này trong Lời Ngài, vì Hê-bơ-rơ 13:8 đã nói, “Ngài hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không hề thay đổi.” Những việc mà Ngài có thể, Đức Chúa Trời có thể hoàn tất bởi một người mà đầu phục chính mình với nó, với Lời Đức Chúa Trời, bởi vì, như tôi đã nói tối qua, người đó luôn luôn đứng với Lời.

<sup>92</sup> Bây giờ, các bạn biết gì không, những phi hành gia thực ra không phải là điều mới mẻ. Còn Ê-li thì sao? Nếu ông không phải là một phi hành gia, thì tôi chẳng bao giờ nhìn thấy người nào. Ông đã đi đến nơi John Glenn chẳng bao giờ nghĩ về việc đến đó.

<sup>93</sup> Ồ, các bạn biết, một lần họ đã có một người được cất lên trong cảnh quay chậm. Người ấy tên là Hê-nóc. Ông chỉ bước lên, nhưng ông là một phi hành gia. Chắc chắn vậy. Ông được giữ ở trong áp suất không khí không biến đổi, ông ta không cần phải được biến đổi, không gì cả. Không, ông đã được điều áp rồi khi ông bắt đầu bước đi. Chỉ bước ngay ra khỏi cửa mọi chiều kích và mọi thứ, bước ra trong sự Hiện diện của Đức Chúa Trời.

<sup>94</sup> Và vì vậy một người già cả đã mệt mỏi và không thể bước đi rất mạnh mẽ nữa. Ông đã làm âm ĩ với Giê-sa-bêl, và tóc ngắn và tô vẽ và mọi thứ của bà ấy, cho đến khi Đức Chúa Trời thật sự sai một chiếc xe ngựa lửa xuống, phán rằng, “Ta sẽ để cho người cỡi trên những đám mây chiều nay.” Phi hành gia!

<sup>95</sup> Một lần nọ Đấng đến để chết cho hết thảy chúng ta, và Đức Chúa Trời đã khiến Đấng ấy sống lại vào ngày thứ ba. Và năm trăm người đứng đó và nhìn thấy Ngài được cất lên trong những đám mây, với một Tiếng phán, “Ta sẽ trở lại.” Và các Thiên sứ trở lại và nói rằng, “Jésus này, Phi Hành Gia Trưởng, đã được cất lên, cũng sẽ trở lại lần nữa như cách Ngài đã lên vậy, trong cùng một thân thể, bất diệt.” Halêlugia! “Và chúng ta sẽ có một thân thể giống như thân thể vinh quang của Chính Ngài, vì chúng ta

sẽ nhìn thấy Ngài như Ngài còn sống.” Ồ, halêlugia! Ngài đã phá vỡ tất cả những rào cản âm thanh, tất cả những rào cản lý luận, và đi vượt ra ngoài giới hạn lý luận, vượt ra ngoài giới hạn bất cứ điều nào khác.

<sup>96</sup> Và bất cứ ai mà từng sống cho Đức Chúa Trời sẽ phải ra khỏi năm giác quan, người ấy sẽ phải tiếp tục ra khỏi bất cứ nền giáo dục nào, bất cứ thành tựu nào mà con người có thể làm được, và tin Đức Chúa Trời, phá đổ mọi thứ và để nó qua một bên, và di chuyển nhanh vào trong Thiên đàng. A-men. Ồ, điều mà những phi hành gia và đại loại như vậy đã đạt được trong thiên nhiên, Đức Chúa Trời có thể làm điều đó bởi hội thánh Ngài, bởi con người thuộc linh, bởi một dân thuộc linh mà muốn tin. Hễ người nam hay người nữ mà sẽ dám bất cứ lúc nào, bất cứ lúc nào nhận lấy Đức Chúa Trời ở Lời Ngài, thì đó là một phi hành gia.

<sup>97</sup> Họ sẽ nói, “Ồ, điều đó không hợp lý. Nghe những người đó khốc lóc, la lớn, nghe điều này không? Ồ, điều đó thậm chí không hợp lý.” Điều đó không hiểu được.

<sup>98</sup> Người nào đó nói với tôi, nói, “Anh đã nằm mơ, Anh Branham à, khi anh thấy nơi đó.” Tôi chẳng hề nằm mơ. Tôi đang đứng lên đó nhìn xuống nơi tôi đang nằm ngủ trên giường. Tôi có thể đã nằm mơ trên giường, nhưng tôi đã lên ở đây nhìn xuống chính mình. Hiểu không? Ồ, Ngài chỉ cho tôi một phi hành gia nhỏ lái sáng hôm đó, chỉ cho tôi thấy nơi để đi đến. Và nó cho thấy radar của các bạn sẽ chỉ ra, chính xác nó ở đâu. Vậy thì, không phải là tôi, mà là Ngài. Chính là tâm linh các bạn ở trong các bạn tin Sứ điệp đó, và đó là Đức Thánh Linh đang đứng đây nơi tôi đang đứng, và các bạn tin điều đó như thế và nó tiếp xúc; và ở đây nó đến lại ngay, câu trả lời của các bạn. Phi hành gia! A-men. Ồ, tuyệt vời làm sao! Vâng, thưa quý vị.

<sup>99</sup> Vĩ đại, khoa học đã thực hiện một điều vĩ đại. Và, các bạn biết, họ đã làm điều đó rất vĩ đại cho đến nỗi họ đang trở nên sợ hãi chính chúng. Đúng thế. Họ có quá nhiều điều vĩ đại cho đến nỗi họ lại sợ chính chúng. Các bạn biết, họ đã nói ở đây khoảng hai năm trước, đó là “ba phút trước nửa đêm.” Họ hoảng sợ. Họ đang làm gì? Bây giờ, con người đã có năng lực, trong lãnh vực tự nhiên của mình về phi hành gia tự nhiên, bây giờ anh ta có

thể đạt được thành tựu phi hành gia này. Và bây giờ anh ta nghĩ rằng khi nước Nga bắt đầu làm nổ tung đất nước này, hay nước nào khác, thì anh ta sẽ đi thuyền lên mặt trăng.

<sup>100</sup> Một ngày nọ tôi đã thấy điều thú vị nhất, nó thật sự thú vị. Có hai người thổ dân nhỏ bé đang đứng, nói chuyện với nhau, các bạn biết, những bụng phệ nhỏ, như thế, và có một lông chim trên phía sau đầu của họ, và cứ bắt tay nhau, vỗ nhẹ vào nhau. Nói, “Anh ơi, chẳng bao lâu nữa chúng ta sẽ có lại đất nước của chính mình, còn người da trắng sẽ đi lên mặt trăng.” Nói, “Chúng ta chẳng bao lâu nữa sẽ có lại đất nước mình. Người da trắng sẽ đi đến mặt trăng, vì thế chúng ta sẽ có lại đất nước của chính chúng ta.” Điều đó đúng lắm.

<sup>101</sup> Ồ, bây giờ tất cả họ đang muốn làm nhiều tàu vũ trụ này để họ có thể vào đó. Và thời—thời đại nguyên tử đến, họ sẽ phá tan thế giới, họ chỉ kéo *cái này* và tất cả đi lên mặt trăng, một chuyến đi lên mặt trăng, và có tất cả ở trên đó, và vì thế họ sẽ thành lập một nền kinh tế khác trên mặt trăng. Họ sẽ không đến đó. Tôi không tin, họ sẽ đến được ở đó, với cả tấm lòng tôi. Hiểu không?

<sup>102</sup> Nhưng, cùng một lúc ấy, Cơ-đốc nhân chân thật trong Đấng Christ đã vào Phi Hành Gia của mình. A-men. “Bởi một Thánh Linh tất cả chúng ta chịu phép báp-têm trong một Phi Hành Gia.” Ồ, một Thân thể! Thân thể đó có thể chịu đựng ở bất kỳ áp suất nào. Họ đã thử nghiệm nó trong lò lửa hực, nó sẽ chịu đựng được trong lửa, vì thế nó không thể bị đốt cháy; nóng hơn gấp bảy lần. Họ đã thử nghiệm nó trong mọi thứ, nó đều ổn cả. Vì vậy các nhà khoa học thuộc linh đã có thể chứng minh rằng họ có thể chịu đựng bất cứ điều nào. Vì vậy chính người—người tin thuộc linh thật sự đã cùng có mặt và bước vào Phi Hành Gia của Đức Chúa Trời, là Đấng Christ, tin mọi điều; quăng đi những tín điều của mình, những tín điều Ngũ Tuần, tín điều Báp-tít, tín điều Giám Lý. Người ấy chỉ bước vào Phi Hành Gia, nói, “Lạy Chúa, khi nào nó sẵn sàng?” Ồ, chao ôi! Người ấy đang làm gì? Người ấy đang đến với những buổi nhóm nhỏ, người ấy lắng nghe sự đếm ngược của Lời Đức Chúa Trời.

<sup>103</sup> Các bạn biết, khi John Glenn ngồi ở đó sáng hôm ấy, họ đang lắng nghe sự đếm ngược. “Mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn,

ba, hai, một, không.” Hiếu không? Và bây giờ người ấy phải đến lúc nói thế này, “Ba phút nữa cho đến khi điều gì đó sẽ cất cánh.” Họ không biết đó là gì. “Ba phút nữa đến không giờ.”

<sup>104</sup> Bây giờ chú ý, người tin thật sự thì ở trong Đấng Christ. Không có sự đoán phạt nào cho những người ở trong Đấng Christ. Rao giảng Lời, ở lại sống với Lời Ngài. Tôi không quan tâm đến những gì các giáo phái nói, họ sẽ tin Nó. Họ sẽ đứng vững ở đó, bởi vì đó là Lời. Những giáo phái gây lộn xộn lớn và rút phép thông công họ, đuổi họ ra khỏi, và nói “họ bị điên,” mọi điều tương tự giống như thế. Nhưng họ sống đúng với Lời ấy. Miễn là Đức Chúa Trời đã hứa điều đó, thì họ ở lại đó bởi vì họ là những phi hành gia. Họ tin Lời. Và không có cách nào loại trừ họ. Họ sẽ lìa khỏi các bạn dù sao đi nữa, vì thế cứ—cứ để mặc họ một thời gian.

<sup>105</sup> Nhưng họ ở trong đó, ngồi trong các nơi trên Trời trong Chúa Cứu Thế Jêsus, đang lắng nghe sự đếm ngược, các *Thời đại Hội thánh* và vân vân. Vinh hiển thay! Điều đó làm cho các bạn cảm thấy thích thú, phải không? Lắng nghe sự đếm ngược! Sự đếm ngược là gì? “Tất cả những điều này đã được hứa, đây là nơi nó xảy ra. Tất cả những điều này đã hứa, đây là nơi nó xảy ra. Nơi được hứa ban, đây là nơi nó đã xảy ra. Thành tựu mà Ngài đã hứa ban ngày nay, thì nó ở đây ngay trong vòng chúng ta.” Họ đang làm gì? Lắng nghe sự đếm ngược. Nó đã đến được bao xa? Tất cả mọi cách từ Luther. Sự đếm ngược! “Sự xưng công bình, sự nên thánh...Mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai...Đi lên!” Họ đang làm gì? Chờ đợi để được cất lên, lúc không giờ. A-men.

[Anh Branham, tám giờ sau, đã ghi âm phần cuối cùng thêm vào này lồng vào đây như những đoạn 106-111. Anh giải thích điều này trong suốt bài giảng buổi tối của mình, *Ở Trong Sự Hiện Diện Của Ngài*, các đoạn 4-5—Bt.]

<sup>106</sup> Quĩ đạo tuyệt vời này mà Hội thánh đang sẵn sàng làm, và thời gian tuyệt vời của sự đếm ngược, tôi muốn giải thích cho các bạn tôi nghĩ sự đếm ngược là gì. Bây giờ, tôi nghĩ chúng ta vừa trải qua điều đó trong hội thánh ở đây. Và bây giờ các bạn để ý rằng, khi phi hành gia tự nhiên sẵn sàng rời khỏi trái đất, có một sự đếm ngược từ mười đi trở về với số không. Bây giờ, tôi đã không cố gắng mổ xẻ Sứ điệp này và đưa ra nó một sự áp dụng

thuộc linh, như nó sẽ mất rất nhiều thời gian sáng nay. Nhưng tôi muốn giải thích điều này với các bạn, rằng *mười* là con số của “tính chất thể tục,” con người. Nhưng *bảy* là con số về “sự hoàn hảo của Đức Chúa Trời.” Sáu ngày Ngài đã dựng nên trời và đất, và ngày thứ bảy Ngài nghỉ ngơi. Và sáu ngàn năm thế gian là để lao khổ chống lại tội lỗi, hay hội thánh lao khổ chống lại tội lỗi, và thứ bảy là Thiên hi niên, ngày Sa-bát.

<sup>107</sup> Số bảy là số hoàn hảo của Đức Chúa Trời. Và bây giờ Ngài đã ban cho chúng ta sự đếm ngược chính xác, và sự đếm ngược của Ngài không phải mười, nhưng là bảy. Chúng ta đã trải qua điều đó trong *Bảy Thời đại Hội thánh*. Bây giờ chúng ta tìm thấy, và lật qua trong cả sách Khải huyền, sự đếm ngược đầu tiên là thời đại đầu tiên. Sự đếm ngược lần thứ hai, thời đại thứ hai. Và tiếp tục đến sự đếm ngược thứ bảy. Và ở đây bày tỏ ra trước mắt chúng ta, như một bức tranh được vẽ ra, mà chúng ta có sự đếm ngược này. Con số đầu tiên được đếm là Ê-phê-sô. Con số thứ hai được đếm là Si-miêc-nơ, Si-miêc-nơ. Rồi tiếp theo là Bết-gãm. Thi-a-ti-rơ. Thứ năm là Sạt-đe. Thứ sáu là Phi-la-đen-phi. Và thứ bảy là Lao-đi-xê, thời đại hội thánh cuối cùng. Sau đó là không giờ, cho Hội thánh ra đi, sau khi những thời đại hội thánh đã phục vụ trong thời kỳ của họ. Bây giờ, chúng ta biết thời đại Thi-a-ti-rơ đã đến và đi, và thời đại Ê-phê-sô đã đến và đi, thời đại Phi-la-đen-phi đã đến và đi. Và chúng ta đang ở trong thời đại hội thánh thứ bảy, ở thời kỳ cuối của nó, thời đại Lao-đi-xê. Và đó là sự đếm ngược.

<sup>108</sup> Nếu các bạn để ý trong những bài học trước của chúng ta về những hội thánh, Ngài cầm trong tay Ngài *bảy ngôi sao*, chúng ta thấy là “bảy nhà truyền đạo của bảy thời đại hội thánh.” Mỗi một hội thánh được nhận biết cách hoàn toàn khi Đức Chúa Trời thực hiện sự đếm ngược của Ngài. Từ lúc Ngài rời khỏi thế gian, cho đến khi Ngài trở lại, Ngài nhóm hiệp mọi người lại với nhau vì Danh Ngài. Bắt đầu vào Ngày lễ Ngũ Tuần. Đầu tiên, hội thánh Ê-phê-sô, ngôi sao và sứ giả của hội thánh đó mà chúng ta tin là Thánh Phao-lô. Ông đã đến, và số một đã được đếm rồi. Thời đại hội thánh thứ hai, là Si-miêc-nơ, là Irenaeus, vị thánh vĩ đại của Đức Chúa Trời đã lãnh đạo thời kỳ hội thánh đó ở lúc cuối cùng.



Thời đại hội thánh thứ ba, là Bẹt-găm, là Thánh Columba đó là vị thánh vĩ đại của Đức Chúa Trời. Trong suốt Thời kỳ Đen tối, trong sự bắt bớ, thời kỳ thứ tư và sự đếm lần thứ tư, là Thánh Martin của thành Tours, vị thánh vĩ đại đến từ nước Pháp. Thời đại hội thánh thứ năm, và sứ giả của nó là Martin Luther dựa trên sự đếm ngược. Thời đại thứ sáu là John Wesley dựa trên sự đếm ngược.

<sup>109</sup> Bây giờ chúng ta đang ở trong thời đại thứ bảy, thời đại của hội thánh Lao-đi-xê. Và chúng ta đang trông đợi sứ giả vĩ đại đó của sự hiện đến lần thứ hai của Ê-li, dựa trên sự đếm ngược. Và chẳng bao lâu nữa sự đếm ngược ấy xuất hiện, thì đó là không giờ và Hội thánh đi về Nhà, đi vào trong không gian, trên các tầng Trời, vượt xa mặt trăng, các ngôi sao, mọi thứ khác, và gặp Chúa Jêsus.

<sup>110</sup> Điều này đến từ đâu và họ đã đi đâu? Vào trong Phi Hành Gia này. Làm thế nào những người này đi vào Phi Hành Gia ở địa điểm đầu tiên? Đó là cách họ sẽ phải đi vào trong đó mọi nơi, mọi lúc. Đúng vậy. Phải vào bằng cách giống như lần đầu tiên đã vào, bởi vì quỹ đạo vĩ đại này của một thân thể thuộc về những người vĩ đại. Điều đó trong thời Nô-ê, có một cánh cửa duy nhất, và cái cửa đó là cửa vào duy nhất. Mọi thứ mà vào đó, không có vấn đề gì nếu họ đến tầng thứ nhất ở dưới sự xung công bình, tầng thứ hai, hay tầng thứ ba, tất cả họ đều đi vào một cái cửa. Tất cả họ đi vào trong cùng một cách giống nhau.

<sup>111</sup> Và đó là điều giống nhau trong thời đại này về phi hành gia. Chúng ta phải vào bằng cách giống như vậy, đến đó bằng cách giống như vậy, bởi cùng một Sứ điệp, bởi cùng một Đấng Christ, bởi cùng Quyền năng ấy mà họ đã nhận lãnh trong Ngày lễ Ngũ Tuần. Cách tương tự! Ấy là tất cả mọi thời đại đã cùng một Đấng, bởi vì Nó là cùng một Cửa ấy. Và chúng ta đi vào ở trong thân thể này bằng cách nào? Bằng cái Cửa. Và Chúa Jêsus là cái Cửa để đến Thân thể này. Vì thế chúng ta vào và được sanh trong Vương quốc Đức Chúa Trời, qua cái Cửa, là Đức Chúa Jêsus Christ. Và bây giờ Cửa sắp đóng lại ở thời Lao-đi-xê, là sự đếm ngược cuối cùng, và Hội thánh đang chuẩn bị lấy quỹ đạo của nó lên trên tất cả những sự hoạn nạn, tất cả mọi thứ, và bay vút lên trên các tầng

trời của các tầng Trời, đem theo Hội thánh vào trong lòng của Đức Chúa Trời. A-men. [Băng trống—Bt.] A-men.

<sup>112</sup> Buổi sáng khi John...Glenn này cất cánh xuống đó, trên gương mặt của mọi người, khóc lóc và cầu nguyện, tự hỏi anh ta sẽ có thể đạt được điều gì. Và việc đầu tiên, ngọn lửa bắt đầu lan ra từ những nguyên tử khi tên lửa to lớn đó bay lên ở Mũi Canaveral, bay lên vào không trung như thế, và mọi người la hét và khóc lóc và tự hỏi điều gì sẽ xảy ra với phi hành gia của họ mà đang bay lên.

<sup>113</sup> Ồ, nhưng Hội thánh, vinh quang thay, nó cũng đang lan tỏa đám lửa nào đó. A-men. Sự đếm ngược đang đến! A-men! “Sự xưng công bình, sự nên thánh, phép báp-têm bằng Đức Thánh Linh, thời đại hội thánh Lao-đi-xê,” chúng ta ở kỳ cuối cùng! Đức Chúa Jêsus Christ hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không hề thay đổi! Chuyện gì vậy? “Mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai...không!” Họ sẽ không khóc lóc, nhưng sẽ ca hát và la lớn và ngợi khen Đức Chúa Trời, khi Hội thánh mang phi hành gia của mình đi vào bầu trời để ở với Chúa Jêsus Christ. A-men.

<sup>114</sup> Trong thành tựu tự nhiên, họ cất cánh bay tới mặt trăng. Trong thành tựu thuộc linh chúng ta đang cất cánh bay tới Thiên đàng. A-men! Phi hành gia tự nhiên đang cố gắng tìm một chỗ cho mình trên mặt trăng. Chúng ta đã có một chỗ sẵn sàng ở trên Thiên đàng rồi. “Trong Nhà Cha Ta có nhiều chỗ ở. Ta sẽ đi và sắm sẵn cho các ngươi một chỗ, và sai một Phi Hành Gia trở lại để đem các ngươi đi.” Sự đếm ngược đang diễn ra! Các bạn tin điều đó không? A-men. Sự đếm ngược! “Mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai, một, không!” Lửa bắt đầu lan ra, mục vụ được đội mào miện trong miền Vinh hiển. Halêlugia! Và tên lửa cũ bắt đầu bay lên, không hướng về phía mặt trăng, nhưng hướng về phía miền Vinh hiển. Nó ở nơi xa kia, lửa Đức Chúa Trời lan rộng. Quyền năng của Đức Thánh Linh nhắc hội thánh lên và vượt xa ngoài giới hạn mặt trăng, các ngôi sao, vượt ra ngoài giới hạn bất kỳ điều nào mà con người đã từng có thể đạt được. Hội thánh sẽ đi chuyến bay của mình đến ngực Đức Chúa Trời trên Thiên đàng, một trong những buổi sáng này. Thưa các bạn, con người đã có thể đạt được điều họ có nhờ những thứ

tự nhiên của họ, và Đức Chúa Trời (tôi đã chứng minh điều đó ở đây) đã làm hình bóng điều đó bởi điều thuộc linh.

115 Chúng ta hãy đi vào Phi Hành Gia đó, nhanh lên! Các cửa sẽ được đóng lại sau một lát. Sự đếm ngược đang diễn ra! Khoa học nói sự đếm ngược của họ là ba phút. Sự đếm ngược của chúng ta về điều đó có lẽ sớm hơn, nó có thể là “một” sẵn sàng cho “không!” Chúng ta hãy đi vào. Các bạn tin sự đếm ngược đang diễn ra không? Chúng ta hãy cúi đầu trong chốc lát.

116 Cha ôi! “Mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai...” Đức Chúa Trời ôi! “Các nước đang tan vỡ. Dân Y-sơ-ra-ên đang tỉnh thức, những dấu hiệu mà các đấng tiên tri đã nói trước; những ngày của dân Ngoại được đếm, với những đau buồn vương vãi; hãy trở về, Ô hỡi dân tản lạc, với nơi của chính các ngươi.” Thật là một ngày tuyệt diệu! Ánh Sáng chiều tối đang chiếu sáng. Hỡi Đức Chúa Trời, chúng con cầu nguyện để mọi kẻ không tin sẽ nhanh chóng bỏ đi tất cả những tư tưởng tri thức của mình, tất cả những ý tưởng của họ trái nghịch với Lời Ngài, và sáng nay sẽ bước vào Phi Hành Gia vinh hiển này, bởi vì chúng ta được sinh ra để vào trong Nó, ở trong đó trở nên một phần của Phi Hành Gia.

117 Con cầu nguyện, lạy Cha trên Trời, và trong Thân thể vĩ đại này của Đấng Christ, rằng Ngài sẽ làm phép báp-têm những người tin ngày hôm nay bằng Đức Thánh Linh. Xin cho hồ nước được đầy người sáng nay, xưng nhận những tội lỗi mình và được chôn trong Danh Chúa Jêsus Christ, và lên tàu Phi Hành Gia thân yêu, Chúa ôi, mà sẽ bay vượt xa mặt trăng và các ngôi sao, và vượt ra ngoài những tín điều, những giáo phái. Chúng con đã làm sự đếm ngược. Ngài đã bảo chúng con điều gì sẽ xảy ra, có ba, ba giai đoạn của sự đếm ngược này. Ngài đã phán bảo những thời đại của hội thánh, họ sẽ hành động thế nào, thời đại hội thánh đầu tiên, thời đại hội thánh thứ nhì, thời đại hội thánh thứ ba, thứ tư, thứ năm, thứ sáu. Việc đếm này là bảy. Và sau đó là bảy, thời đại này; chúng con ở trong nó rồi, thời đại hội thánh cuối cùng. Và bây giờ sự đếm ngược đang thực hiện. Những thời đại đã được đếm xong, thời đại Luther, thời đại Wesley, thời đại Ngũ Tuần. Và bây giờ, Chúa ôi, xin nhóm hiệp lại trong Phi Hành Gia,

với một kính phóng đại vĩ đại ở phía trước Nó, để chúng con có thể nhìn thấy Vinh quang, nhìn thấy Chúa Jêsus, nhìn thấy Ngài trong tất cả quyền năng của Ngài, nhìn thấy Ngài trong tất cả lời hứa của Ngài. Mọi điều Ngài đã hứa đang phản chiếu trên chúng con. Chúng con cảm ơn Ngài về điều này.

118 Đức Chúa Trời ôi, ước mong hội thánh ngày nay nhanh chóng đi vào vùng an toàn, vì chẳng bao lâu nữa thì giờ đến và cửa Phi Hành Gia vĩ đại sẽ bị đóng lại, máy bay Phi Hành Gia. Và chúng con sẽ đi giống như Nô-ê đã đi khi ông ở trong phi hành gia của mình, như đã có, ông đã trôi nổi và ở trên mọi dòng nước của sự đoán xét. Và, Cha ôi, chúng con muốn bước vào trong Ngài để chúng con có thể trôi nổi qua những dòng thời gian, trôi qua trên sao Hỏa, sao Mộc, sao Kim, trên Dây Ngân Hà, liên tục và liên tục, nơi mà phi hành gia tự nhiên không biết gì về điều đó. Nhưng chúng con biết rằng Ngài để cho người ấy làm điều đó vì một dấu hiệu, hầu cho chúng con có thể sẵn sàng đi. Chúng con đang di chuyển từ trái đất. Xin nhậm lời, Chúa ôi. Con cầu xin điều đó, trong Danh Chúa Jêsus Christ.

119 Chúa ôi, ở đây đặt những chiếc khăn tay, đang nằm ở đây, mà những người đau ốm đã gửi đến. Họ tin, Chúa ôi. Và xin cho họ trở nên những phi hành gia thành viên trọn vẹn sáng nay. Cầu xin quyền năng của Đức Chúa Trời Toàn Năng Đấng phản chiếu Kinh Thánh của Ngài trên điều này, rằng họ đã nhận từ thân thể của Thánh Phao-lô, những chiếc khăn tay và những chiếc áo choàng, và người bệnh và đau ốm được chữa lành. Xin cho tín đồ phi hành gia đó, khi chiếc khăn ấy đụng chạm vào người ấy, cất khỏi bệnh tật, Chúa ôi. Bệnh tật ở đằng sau! Xin ban cho mọi kẻ bệnh tật ở đây ngay bây giờ, Chúa ôi, bước vào ngay trong Chúa Jêsus Christ, với Lời Ngài, lời hứa của Ngài. Và nói, “Hãy cầu xin Cha bất cứ điều gì trong Danh Ta, thì Ta sẽ làm điều đó.” Xin cho họ bắt đầu đếm, “Mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai... không. Tiếp tục đi, Chúa ôi!” Xin cho họ đứng dậy khỏi những cái giường, cái cáng, hay có thể là bất cứ cái gì. Cầu xin họ đứng dậy khỏi bệnh tật trói buộc, để họ đi ra ngoài kia vào khoảng không nơi mà khoa học của những tiến sĩ, không ai trong họ, biết gì về điều đó, nơi mà Quyền năng Đức Chúa Trời đã hứa bởi sự nghiên

cứu khoa học về Kinh Thánh ở đây, hay đúng hơn là, sự nghiên cứu thuộc linh, về Kinh Thánh; để tỏ cho thấy rằng Đức Chúa Trời đã là Đức Chúa Trời, cũng vẫn là Đức Chúa Trời, Ngài sẽ luôn luôn là Đức Chúa Trời, và Ngài là Đấng Vô Hạn, Đấng Vô Sở Bất Năng, Đấng Toàn Năng, Đấng Vô Sở Bất Tại để có thể giữ Lời Ngài; và có thể làm mọi việc, và đã hứa với chúng con mọi việc đều có thể được cho những người mà muốn tin. Đức Chúa Trời ôi, xin ban điều đó.

<sup>120</sup> Xin cho người đàn ông hay đàn bà ương ngạnh đó, chàng trai hay cô gái nào, sáng nay, mà không ở đó nghe sự đếm ngược của Lời Đức Chúa Trời, biết rằng chúng con ở ngay dưới đó, sự cuối cùng đã đếm xong. Người đó sẵn sàng la lớn “không” ở bất kỳ lúc nào, và hội thánh cất lên. Chúng con nhìn thấy Sứ điệp đang kết thúc. Chúng con nhìn thấy sự bắt bớ nổi lên, như chúng con đã nói về trong tối hôm qua. Chúng con biết thời giờ đó đã gần rồi. Sự đếm ngược chấm dứt. Ngài đã giúp đỡ chúng con ở đây tại bục giảng này để đem các thời đại hội thánh đến, và lấy mọi điều khác và chứng minh nó, rằng ngay bây giờ hầu như bất kỳ lúc nào điều đó có thể xảy ra. Đức Chúa Trời Toàn Năng ôi, là Đấng đã tạo dựng nên các tầng Trời và đất, xin ban sự thương xót của Ngài trên dân sự và ban cho họ điều mà Ngài đã tích trữ cho họ. Vì chúng con cầu xin trong Danh Chúa Jêsus.

<sup>121</sup> Và mọi người nam và người nữ với đầu của họ cúi xuống. Nếu có người nào ở đây mà không biết Đấng Christ như là Chúa Cứu Thế của mình sáng nay, và muốn biết Ngài và bước vào tình trạng Phi Hành Gia này của ân điển Đức Chúa Trời, để đi vào sự Cất lên, mời các bạn đưa tay mình lên và nói, “Tôi sẵn sàng, muốn sẵn sàng cho sự Cất lên, Anh Branham. Xin cầu nguyện cho tôi.” Đức Chúa Trời ban phước cho các bạn. Xin Đức Chúa Trời ban phước cho anh, cho anh. Đức Chúa Trời ban phước cho anh, và anh. Bên ngoài, bên trong, bất kỳ các bạn ở nơi nào, cứ đưa tay mình lên. Bởi điều này, hãy nói, “Đức Chúa Trời ôi, xin lấy con vào.” Đức Chúa Trời ban phước cho các bạn. “Con muốn nghe sự đếm ngược. Con muốn nghe nó. Con muốn biết mình được an toàn, hầu cho khi lửa phóng ra con sẽ không ngồi dưới đây trên ngựa và xe ngựa. Con sẽ không ở trong một giáo hội, lái

ô tô. Con sẽ không ở trong một nơi mà có thể chỉ cất chân mình khỏi mặt đất bấy giờ, đủ dài để nhảy lên và có nhiều tiếng ồn ào. Con muốn được ở trong nơi nào đó sẽ đưa con vượt lên trên mặt trăng và các ngôi sao. Con muốn nghe sự đếm ngược; không phải tín hiệu nào đó, tổ chức nào đó. Nhưng con muốn được ở trong Đấng Christ, nơi mà con có thể bay lên trên bất cứ điều gì là lý luận giữa con người. Con muốn đi.”

<sup>122</sup> Có ai khác trước khi chúng ta cầu nguyện không? Có...? Đức Chúa Trời ban phước cho chị, người phụ nữ trẻ. Đức Chúa Trời ban phước cho anh, chàng trai trẻ. Đức Chúa Trời ban phước cho anh, và anh ở phía sau đó. Tôi nhìn thấy bàn tay của anh, và chắc chắn Đức Chúa Trời nhìn thấy nó. Và anh, người anh em của tôi, anh người anh em. “Tôi muốn được sống trong sự đếm ngược đó. Đức Chúa Trời ôi, xin cho tôi quăng mọi gánh nặng.” Đức Chúa Trời ban phước cho anh, thưa anh. “Tôi muốn quăng mọi tội lỗi. Tôi đã bị cám dỗ Anh Branham à. Ồ, tôi không thể đi vào Đó như thế được. Xin cầu nguyện Đức Chúa Trời cất điều đó khỏi tôi. Tôi—tôi, Anh Branham, tôi—tôi có uống chút rượu. Tôi không muốn làm điều đó. Xin cầu nguyện để tôi quăng hết. Tôi hút thuốc. Tôi không muốn làm điều đó. Đức Chúa Trời biết tôi không muốn làm điều đó. Điều mà cứ trói buộc tôi như vậy, tôi—tôi cứ làm điều đó, tôi thật sự không thể từ bỏ chúng. Tôi biết điều đó sai trái, và tôi không nên làm. Tôi sẽ không làm! Một việc khác, tôi đã nghi ngờ Lời. Tôi đã cứ tự hỏi Nó thực sự đúng không. Xin giúp đỡ con, Đức Chúa Trời ôi. Xin cho con, xin cho con cứ nhớ tất cả của Nó là đúng đắn, và con tin Nó. Con muốn nghe sự đếm ngược. Con muốn tới một nơi mà lúc nào con cũng thấy Lời Đức Chúa Trời phán bất kỳ điều gì, con muốn làm chính xác điều đó với một tiếng ‘a-men’ và nói ‘Ấy là Ngài, Chúa ôi.’” Bây giờ tất cả...Đức Chúa Trời ban phước cho anh. Đức Chúa Trời ban phước cho các bạn, mỗi một người trong các bạn.

<sup>123</sup> Có người nào đau ốm ở đây bây giờ, và nói, “Anh Branham, sáng nay tôi là Cơ-đốc nhân, nhưng tôi...tôi đã có...có Đức Thánh Linh. Bây giờ tôi đã bước lên máy bay, tôi sẵn sàng cho sự đếm ngược. Tôi đã ra khỏi tất cả mọi giáo phái và mọi thứ khác này, đang lắng nghe sự đếm ngược. Nhưng bây giờ tôi muốn nói một

điều này, Anh Branham, sáng nay, tôi bị đau. Tuy nhiên tôi có vài công việc để làm cho Chúa. Tôi đang lắng nghe sự đếm ngược, nhưng tôi muốn—tôi muốn được khỏe mạnh. Sáng nay tôi vượt trên điều đó, nghe sự đếm ngược.” Sự đếm ngược là gì? Là Lời Đức Chúa Trời. Nó được đếm ngay giờ này. Ngài hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không hề thay đổi. “Tôi muốn nghe Ngài như là Đấng Chữa Lành của tôi buổi sáng hôm nay. Tôi muốn đưa tay lên và nói, ‘Xin cầu nguyện cho tôi, Anh Branham.’” Xin Chúa ban phước cho các bạn. Hãy bước vào ngay bây giờ. Hãy bước vào ngay. Bàn thờ đã đầy người, và chung quanh đây, đây người trong nhà. Chúng tôi không thể điều hành một hàng người cầu nguyện. Họ đang đứng chung quanh những bức tường và mọi thứ. Chúng ta chỉ có một khối kết hợp với nhau. Chúng ta không phải làm điều đó. Các bạn ở trong—các bạn ở trong...Bạn là một phi hành gia.

<sup>124</sup> Bạn là một phi hành gia. Các bạn đang đi vượt ra ngoài giới hạn Luther. Luther không tin tất cả vào điều đó. Wesley đặt bàn tay. Ngũ Tuần xúc dầu. Bạn là một phi hành gia, đã đi vượt xa bất kỳ lý lẽ nào. Chỉ vì Lời đã nói vậy, tôi sẽ tiếp tục. Ồ, các bạn hỏi, “Luther không tin à? Không tin Lời đó sao?” Đúng thế, nhưng Wesley đi tiếp trên ông. “Ồ, Wesley đã được xúc dầu hay thứ nào khác. Anh không tin điều đó à?” Vâng, đúng vậy. “Ngũ Tuần đuổi ma quỷ.” Đúng thế. “Đặt tay trên, đã có sự chữa lành trong bàn tay và mọi thứ khác.” Đúng thế, tôi biết điều đó đúng, nhưng tiếp tục. Tiếp tục! Wesley không nhìn lại Luther, Ngũ Tuần không nhìn lại Wesley. Chúng ta cũng không nhìn lại Ngũ Tuần. Chúng ta là những phi hành gia. Chúng ta vượt xa điều đó. Chúng ta hãy đi tiếp. Đấng Christ đã phán vậy!

<sup>125</sup> Các bạn làm điều đó bằng cách nào? “Hãy đến đặt tay của Ngài đặt trên con gái tôi và nó sẽ được lành bệnh,” người Do Thái nói. Chúa Jêsus đã đi và đã làm điều đó cho ông, đúng thế. Nhưng khi điều đó đến với thầy đội Rô-ma, phi hành gia đó, ông ấy nói, “Tôi không đáng để Ngài đến dưới mái nhà tôi. Xin chỉ nói Lời, lạy Chúa.” Và Ngài đã phán điều đó rồi. Chính là điều đó.

<sup>126</sup> Bây giờ chúng ta hãy dâng tấm lòng của chúng ta—của chúng ta lên cho Đức Chúa Trời. Chúng ta hãy giơ tay chúng ta lên với

Đức Chúa Trời, tấm lòng chúng ta lên với Đức Chúa Trời. Vì bất kỳ điều gì các bạn cần, sự cứu rỗi, sự nên thánh, phép báp-têm bằng Đức Thánh Linh, sự chữa lành Thiêng liêng, bất kỳ là điều gì đi nữa, đưa tay các bạn lên và giữ tấm lòng các bạn ngay thẳng trong sự Hiện diện của Đức Chúa Trời, và nhận biết rằng bạn đang ngồi ở các nơi trên Trời trong Đức Chúa Jêsus Christ, và bạn là một phi hành gia của Đức tin đó. Điều gì? Ở đây sự đếm bắt đầu! “Mười, chín, tám, bảy, sáu, năm, bốn, ba, hai...” Ôi Chúa Jêsus, xin đến bây giờ! Chúng ta đang áp dụng quyền năng của Danh Ngài. Và như chúng ta đã thấy tối qua, Phao-lô đã quở làm mù một người, để người khác chạy qua trên ông. Và chúng ta thấy rằng Chúa Jêsus có thể làm bất kỳ điều gì Ngài—Ngài đã làm, mọi thứ phép lạ, và cho đến ngay cuối cùng của con đường của Ngài, thấy Ngài đã bị đánh đập và bị nhổ nước bọt, và chịu mọi thứ khác. Người ta không hiểu điều đó. Họ nhận biết rằng Đức Chúa Trời làm điều đó để khẳng định điều đó đúng, và rồi thử đức tin của dân sự.

<sup>127</sup> Lạy Chúa, chúng con đã đứng đây và đã thấy người mù hoàn toàn phục hồi thị lực của họ, bệnh tật; các bệnh ung thư mà đã phủ bóng nhiều người, đã được chữa lành. Chúng con đã nhìn thấy những người mà đã chết và nằm ở đó trong nhiều giờ này đến giờ khác, và đã trở về lại với sự sống. Chúng con biết rằng ấy—ấy là Đấng Christ vĩ đại của chúng con đến với người nào mà là phi hành gia trong thân thể Ngài. Và bây giờ sự đếm ngược đang tiếp diễn, và sáng hôm nay chúng con tin vì sự chữa lành của chúng con, vì sự cứu rỗi của chúng con, và vì mọi sự mà chúng con cần đến. Bởi vì khi chúng con cầu xin điều đó trong Danh Đức Chúa Jêsus Christ, Ngài đã hứa, “Hãy cầu xin Cha Ta bất cứ điều gì trong Danh Ta, thì Ta sẽ làm điều đó.” Và đó là tất cả điều chúng con cần làm bây giờ là kêu cầu Danh Ngài, và nó phải được ban cho. Chúng con đang lắng nghe sự đếm ngược.

<sup>128</sup> Chúa ôi, một số người trong họ là những tội nhân, đã giơ tay mình lên. Họ đang chờ đợi sự đếm ngược, khi mà sẽ có một sự thay đổi trong tấm lòng của họ, hầu cho sẽ cất đi mọi sự thối nát cực kỳ ghê tởm đó ra. Có nhiều người hút thuốc lá, sẵn sàng từ bỏ chúng. Nhiều việc được thực hiện mà họ đã không nên làm,



và họ sẵn sàng từ bỏ nó, bởi vì chúng con cầu xin Đức Chúa Trời Toàn Năng trong Danh Chúa Jêsus Christ để cất đi mọi thứ mà nó đang ngăn trở Hội thánh sáng nay, từ bệnh tật đến tội lỗi, và để cho hội thánh này được tự do. Trong Danh Chúa Jêsus Christ, cầu xin quyền năng và Quyền năng của Phúc âm vĩ đại, Lửa Thánh Linh bắt đầu lan rộng, và những phi hành gia vĩ đại của Đức Chúa Trời cất cánh cho sự mong muốn của tấm lòng họ ngày hôm nay. Xin nhậm lời, Đức Chúa Trời Toàn Năng ôi. Họ là của Ngài. Và xin cho họ nhận được sự chữa lành của họ, sự cứu rỗi của họ, và bất cứ điều gì họ cần. Con phó thác họ cho Ngài, và giao phó họ cho Ngài với lời cầu nguyện của con, trên bàn thờ nơi Huyết Chúa Jêsus Christ nằm tươi mới sáng hôm nay. Trong Danh Chúa Jêsus Christ xin cho họ nhận lãnh những gì họ đã cầu xin.

Và dân sự nói, “A-men.” [Hội chúng nói, “A-men.”—Bt.].

<sup>129</sup> Vì vậy, hãy tin Điều đó! Điều đó là như vậy! Tôi tin Điều đó. Tôi tin. A-men. Tôi biết rằng Ngài là Đức Chúa Trời. Tôi biết rằng chúng ta sẵn sàng cho thành tựu vĩ đại của Đức Chúa Trời. Thành tựu của Ngài là gì? Rời khỏi trái đất. Phi hành gia đi đến mặt trăng, trái đất khác. Và Hội thánh của Đức Chúa Trời (từ máy bay, từ lưng ngựa và vân vân) đang rời khỏi như một phi hành gia, đến thế giới khác, là Thiên đàng. Sự đếm ngược, đang diễn ra. A-men.

Các bạn yêu Ngài chứ? [Hội chúng nói, “A-men.”—Bt.] Thế thì chúng ta hãy giơ tay lên và hát.

Tôi yêu Ngài, tôi yêu Ngài

Bởi vì Ngài đã yêu tôi trước...

Được rồi, mời Anh Neville.

Ngợi khen Chúa! Và xin Đức Chúa Trời ban phước cho các bạn cho đến tối nay khi tôi gặp các bạn.



*SỰ ĐẾM NGƯỢC* VIE62-0909M

(Countdown)

Sứ điệp này được giảng bởi Anh William Marrion Branham, được ban phát bản gốc bằng tiếng Anh vào sáng Chúa nhật, ngày 9 tháng Chín, năm 1962, tại Đền tạm Branham ở Jeffersonville, Indiana, U.S.A., được lấy từ một băng ghi âm từ tính và được in nguyên văn bằng tiếng Anh. Bản dịch Tiếng Việt này được in và phân phát bởi Cơ quan xuất bản Voice Of God Recordings.

VIETNAMESE

©2019 VGR, ALL RIGHTS RESERVED

**VOICE OF GOD RECORDINGS**

P.O. Box 950, JEFFERSONVILLE, INDIANA 47131 U.S.A.

[www.branham.org](http://www.branham.org)

## Thông báo bản quyền

Tác giả giữ bản quyền. Sách này có thể được in tại nhà dành cho việc sử dụng cá nhân hay được phát ra, miễn phí, như một công cụ để truyền bá Phúc Âm của Chúa Jêsus Christ. Sách này không được bán, sao chép trên quy mô lớn, đăng trên trang web, lưu trữ trong hệ thống phục hồi, dịch sang những ngôn ngữ khác, hay sử dụng dành cho việc xin ngân quỹ mà không có sự cho phép được viết rõ ràng của Voice Of God Recordings®.

Để biết thêm thông tin hay tài liệu có sẵn khác, xin vui lòng liên hệ:

VOICE OF GOD RECORDINGS  
P.O. Box 950, JEFFERSONVILLE, INDIANA 47131 U.S.A.  
[www.branham.org](http://www.branham.org)